

1667

Рос. в. Т. 12

Рос.

~~715.~~

³Курьнка.

~~1668~~



1
butchik dury the
Transit in India paper money

Paramanik Zaporozh
filas a un...
a...
[Faint circular stamp]

Nº 1667

AMERICAN INDIAN

THE INDIAN

THE INDIAN



Kurynka

Komedia w trzech aktach
Henryka Meilhac'a



LIBRARY OF THE
BIBLIOTHECA

BTU 1667



Q-78/4967

R 1411

LIBRARY OF THE
BIBLIOTHECA

Osoby

~~Champscaurtier~~
Champscaurtier

Woinaui

Strasburg Baul, baron d'Arnay - la Platte Hurcin

Michoud Gaston

Tropen

Stachan Bignette - Sktorka

Stachonin

Dziwyl Klotylda - baronowa d'Arnay - la Platte Hurcin

Pankiewicz Wiktoryna - żona Champscaurtier's Pankiewicz

Gottm Pini Rostandek

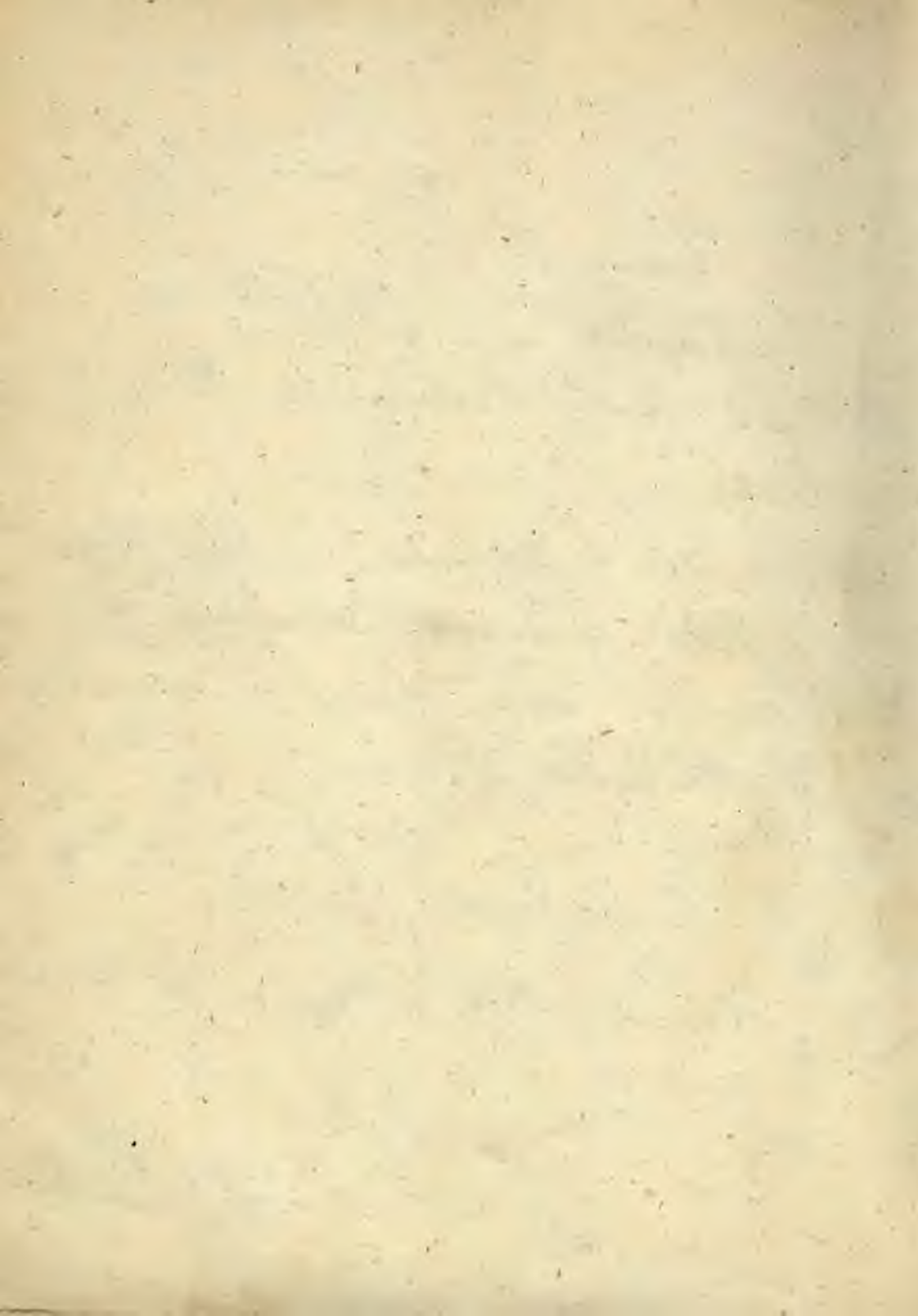
German

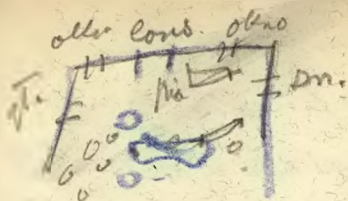
- Rosalja

Middleman

Drach Starguch - Fryryet

Przez dzieje sz w Przejm ra naszych
crason. —





Akt I Stach - Germ

Salonik p. Riquette

Scena B.R. R.B.

Riquette kręć na serlongu. Pani Bertrand
śledzi pny mój, razęta cyprusieniem jej pomogę!

Pani Bertrand Pani jestes niezmora, strasznie
niezmora.

Riquette Nudzę się niepodobna!

Pani Bertrand ~~Właśnie~~ To właśnie Pani się
mudrzy! Pani?

Riquette Tak ja!

Pani Bertrand To niemożliwe!

Riquette A jednak tak jest!

Pani Bertrand Pani, taka piękna, bogata,

(wielbiać + kochać)

Riquette Pamiętam mi Gastona?

Pani Bertrand Naturaknie! (Przycię)
jezere nie kochać?

Riquette Właśnie Kochamy się razem,
ale mimo to mude się!

Pani Bertrand Mimo sławy, triumfów
oklasków publiczności...

Riquette (pogardliwie) oh! jednemu pani

Pani Bertrand Wszak nie można zapre-
czyć, że miłoścy jej są ręką,

2^o leatne nieby mato porodzenie. Cudakom
napierowych klubów słohy popuchły
ręce odoklasków. Na mierzcie wynalazam
doskonałą masę na to. Trzeba tylko
lekko posmarować ręce, a po godzinie
nie ma śladu.

Rignette. Tricoronem minima + dalerum
Gegln bio brava -

Paul Berlandet Naturhistorie!

Bignette Tak leci, stawa - to pizkne
(podrozyc sie na wroslangu) Ale co mi
po oklaskach i powrodeniu kiedy ja
czy: ^{na scenie} nie mi jestem ~~tem cism~~ ^{byciu} ~~byciu~~
mogla by nie ~~uownoim~~ ^{uownoim} ~~wyystthick~~ ^{wyystthick} ~~moigh~~
~~leci~~ ^{zvolnozi}!

Pani Berlandet A to eremni? [?] Ja na
Pani mjezen, jvkarat alym adram wazetko
co mniem!

Pignette (opadające no sserlowy) i
czy to jest możliwem w tych rolach
które mi dał. Autorowie mnie
nie rozumieją. Hierozumieja. 2

me rummy. Hierozumig?
Pau's Berlandet ~~Crisman~~

Biguet & Nic, by mme Klone, unist
promuice, napisat by ^{z prawniczy} ad something stud.

Pani Berawet Jaka setuk?

Morgier Ale ożrocz tego mam jeszcze
inne rzeczy... proszę się nie rusać. Faulding się
~~zobaczcie~~ pannocy i mogą się sem pobrykać
se to kliculek moich walery panna Rignette
~~z katon des Fauldais amoureuse~~ staru
na caty Pary gwierda i wiele dan
wysego korany sowa, sance krabiny
i margrabiny. Ale, ale bytadym rapo
musiada se margrabina de Laxxae
pnygta paus podrowienie i dowiaduje
się co u pani stychae.

Rignette Nie sapomnij ję podiz konae.
~~stychae~~

Pani Berlaudet trahie sobie magretek.

Premiostu moje nienajgrozde, proszę mi
wieny i nie mam admiraru go ponueae,
de rajmyg się teraz ciem innem.

Rignette Wrótyer z karol?

Pani Berlaudet potrafiz; to wrocie
pośneby, handhij lakie winem stau,
pani shim, ale to naterij do mego ramada.

Rignette pnepostrau nie madriatam.

Pani Berlaudet na nie stkhodzi stoli
~~stychae~~ se maim teraz

~~inne~~ rafcze mdatam na mydli to se

teraz nyuajnyg umieblowane pokoje.
Rignette odkad se to?

Pani Berlaudet 19 tygodnia Imudito

Do matko do siebie i niekto: Mój synu mój
Drogi Ci zrobię wymanie, nie jesteś synem
mojego męża, jesteś synem bratniego Brat-
juca. O matko, miał odpowiedzieć nuda,
Człowiek, co to straszny cios, myślatek
równie, co to księżka. Moxet był moim
ojcem.

Pignonette Jakim sposobem cała historia
corseta sta między ludmi? Kto ją wprowadził,
matka czy syn? ⁶

Pani Bertaudet Syn, był miłośnikiem sztuki
przejrzysty, i nie mógł się wstrzymać
od opowiadania tego wszystkiego. (wstaje
i zabiera swoje rzeczy: przelutkuje do korbki)

Bygnette Nic bardo szys glowa, sen barow
Gastu ~~nie myglaze na to~~ Pnecry wisie

Rignette wie nam barona d'Arnay la
 slutte, ale nam pane Champeourtier
 predstavil mi sie kiedym gratu u ~~Rubie~~.
 Byre u nme d'ecrasu d'ecrasu.

Gaston Nivoy japp me mass

Pignette Vie-~~A~~-Sabra?

Josson Barro Tadra
21. 1891

Nig nelle także może moją ucie-
wzięć za moją podobną karykaturę

Gaston Champeourties jest bogaty, nawet
bardzo bogaty, a ona nie miała z tamtego
szelunga.

Paul Berlaudet Gdy się jest bogatym i do-
tego tak brylskim jak Champcourtier, to
nie powinno się wiele kusić; Jego sowa
postać to męgo dla jego majętki a do-
da go to on jest

Riquette Jej mężem ● Michlewa
Gaston Biedny Champcourtier (wchodzący)

Scena 3

→ Ci Sami - Rosalys B. R. R. R. ga

Rosalys (oddając bilet Riquette) Ten pan
pyta się czy pan go jeszcze przyjmie
Riquette A to dobre!

Gaston (Przekazuje piers samię Riquette) He-
he! Champcourtier.

Paul Berlaudet Nie może być (Riquette
pokazuje jej bilet) O wiesz młoda a wiesz
to. Wiesz go pan przyjmie, rozmawia
panią. Mówiłam

Rosalys ~~Mówiłam~~ ^{moja gości} to pan ~~jest sam~~,
ale ten pan odpowiedział, że za mało; chce
się z paną rozmówić sam na sam.

Gaston A to co?

Riquette Jeszcze wzdrowu? ga

Gaston O nie - ufam ci; uciekam.

Riquette Wstał już wracając z spaceru?

Gastou Naturalnie - Pani Berlaudet wróć
do domu?

Riquette ~~Wydaje się~~ - a sprawy co się
zostanie oboje, nie ~~konieczne~~ z tego
se ~~bedziecie~~ sami...

Pani Berlaudet Jak pani może nowe
pomysłować, jak ^{coś podobnego} niegdyś
robiła przy ~~probie~~ (najlepiej mojej)
klientce: ~~to~~, bo gdybyś pani nie była
moją najlepszą klientką.....

Riquette (ponagla ją rzekł ciotka Gastonowi)
Dziwienka wróć!

Gastou Dziwienka - wróć, niedługo
(wychodzi z paucy Berlaudet)

Riquette (stanie się na serlongu) A to
co? ah, to moja wola, obiecałam uzyć
się jej w domu, ale na to będzie dłużej
czasu podczas przerw w lekturze (do
Rosalii) ~~Włos~~ panna Champcourtier'a

(Rosalia wychodzi. Wchodzi Champcourtier)

~~Scena 4~~

Riquette Champcourtier

Champe. Dziś dobry moja piękna!

Riquette (przygląda się jej dobru chude
i rydelskie ~~smilem~~) Im częściej się
kobieta ~~widzi~~, tem ~~większej~~ ~~miłość~~ ~~ich~~

11. 8

21

301.

Clay talk

in cream

Leharren

Rignelle O przesada pan ^Fznany!

craft by

Tholienus
Ravine

Riquette Musiako pamtayo nad swoim
drugetem pracować? ²

Champe ~~Nie zachowatem~~ ^{zachowatem} ~~Laerztem~~ ^{Laerztem} w
poniedzialek a skonczytem we wtorek -
~~ale wczoraj na pewno sie to będało~~
~~zgodzi~~.

Riquette Wiesz pan przeko?

Champe To zależy od natchnienia,
^{ale proste}
ale ja mam sposób na przywołanie
natchnienia.

Riquette Jak to sposób?

Champe: ~~Każ~~ ^{Proszę} ~~moją~~ ^{moją} ~~konę~~ ^{konę}...

Riquette Co?

Champe: ^{U!} ~~Tak~~ -

~~Champe: Chociażem panu, że może konę~~
~~jest bardzo ładna, - proszę, ja aby~~
~~na mnie spojrzędać onk, usmachać się~~
~~przybić a wdzięknie przy, no x i może~~
~~ostatniecrive wyćisnąć wyćisnąć i wyćisnąć~~
~~głównie same kocham, co się i jakim~~
~~natchnieniem... natchnieniem natchnieniem~~

Riquette To nie mudi pański konę?

Champe Nie ma nie lepszy do
roboty. A więc...

Riquette A więc?

Champe: panu się wydaje nieprawda? ²
panu będzie ^{Kocham} ~~jest~~ ^{pleknie} ²

Riquette W klubie?

^{z modyfikacją}

Champe: W klubie, albo w którymś z nich
~~możnego znaleźć jeśli się zderzy sprasobu~~

Riquette Nie może, ~~nie~~ panu obce są
Zostan pan swój ~~złoty~~ ^{złoty} pancerz
go, a jeśli to będzie możliwe...

Champe: Gdyby pani była ~~jeszcze~~
tak dobra i pozwoliła ~~by~~ pancerz
sobie noży, komeczy, teraz.

Riquette O nie!

Champe: Wystawę na to maś gładką
(czytajcie) Scena 1. Hortensya i ^{Kortensya} fleecik.

Riquette Ależ niczego, nie ^{retroris}

Boralys / Scena 3 ^{list} Michalowa
Ch Ri-

Trzeci - Boralys

Boralys Jakas' młoda osoba ^{karata} ~~prosi~~ ^{prosi} ~~mm~~
~~z~~ pani odda ten ~~tytuł~~ ^{tytuł} ~~tytuł~~

Riquette Czy nie powierzyła czegoś narodził

Boralys Panna Thrensynus

Riquette Czy ta pani jest tutaj?

Boralys Tak jest, czeka na odpowiad.

Riquette Wiek między w tego potajem,

18. pierwszy odprawa... J. Champseur...
(Rosalie wychodzi)

Chaupe: pniey tam pani jenera scung
drug. ^{Romanyla} Theerle: Anzi li re sak. Hortanzy
Eda moni re nie.

Rignette: Ale nie! nie chez serar. Lulan
pani moj ogkopism. Nipuz do pana
jak go pniey tam. po pniey tomin.

Chaupe: Pozwol mi pani przynajmniej
raspiwac ci dnek? Sam

Rignette: Jakto czy jest ci dnek?

Chaupe: Naturalnie se jest (spiewa)
Vivdy Gerudel swoj lek byt wynolart
Swiat co ty sie zdumow.

(Rosalie wychodzi) ~~Przepraszam~~ Pani se
panienka moka.

Chaupe: przechuj se na drzwi! ~~A nie~~ Czyli imieniem stony,
we mom...

~~Wiem...~~ (Rignette skłania głowę
z usmiechem) To widzenia ~~zatem~~ moje
przykusa pani. ~~Gdyby~~ pani chciała
porobio jakies smiaczki a moje
kuchedzi, prosze sie ^{supnie} ksepowac. ~~tu~~ ^{na} ~~pani~~ ^{pani}

Rignette: ~~Pozwoliczby mi pani...~~

24) napiszę najbardziej miłosrdnie i miło.
Rignette kuz, ie rozszkwałam pani i mnie
dokładny ch informacyi swoim wstąpieniem
i moje progi na jej ~~rozszkwałam~~ ^{wzyciowatam}
przebrać progi mego domu. Jestem
pani tako bardzo wzruszona i mam
Florentyna ale...

Klasyko Nie jestem zenna Flawolym,
narymam się Klasyka Baranova
d'Arnay la Shulle

Resgnette Paris...

Błogosław Oh proszę nie ruszaj się
pani. Przewidywałam, że po
proszę abyś nie robiła więcej
wiecej ceremonij niż gdy bym niey miała
była tylko panią Florentyną.

Regnante Rege paui postuarum / nsharije
ji knesht. Klobz lvs siadoj

Kłobyda do przyjaciela ^{brata} ~~z~~ posiadającym
~~swym~~ listem adresowanym do pani;
 Moją ~~do~~ ~~moją~~ adresę go pani albo
 ratny mać - ~~albo jest~~. Odrzucił.

Nigrette prasy prasy / Klotzoda Linda

~~Pignette us stromi / Ho co concensum ramus~~

2 Karat ~~nie~~ go schować staram się do
13c. ~~jeśli~~ jeśli kiedy będzie miła
trochę, trochę, jeśli będzie się
czuła nieenergetyczna, nie wahaj się, daj
daj tym listy ręki do ręki do której
list jest nadany, a zobacz, jak
ono chętnie ci pomore i poton
przez ^{moje} trochę i zniechęceni.
Waham się z powrotem, badam się...

Riquette & compagnie...

Klozyda Czekatem jak stryż to było
możliwym, ale dzisiaj erudam się ra-
nadsio messerschlur - a bym się jędnore
Kakae nnyda i jnyrdam. eto jestem.

Pignette Grobne Kani evobitas

a ojca, ~~króla~~ pani ~~choi~~ choi ~~dam~~ promisio,
 mat sup edna, thum ost herce na
nnie. Sp lacz ni oj drug o
~~pani~~ ~~promisio~~. Ed er am pani.

Блудъ иже Направидъ?

roquette Tak jest, z pewnością! Powiesz
mi: pań, że jesteś mordercą.

Kloster o. Sek.

Bignette & Maereys jessés par
menages sur 4.

Kloster Bo on mme zur nie lach.

Riquette ~~De~~ ~~de~~ De ma grandpère

24 Riquette Lubię mi się tam go widzieć
raz czy dwa.

Klotylda Nic to nie możliwe

Riquette Dlaczego?

Klotylda (Gdyby go była ~~pani~~ raz
widziała, nie byłaby go pani nigdy
zapomniała.

Riquette O!

Klotylda Niema tu ścieżki ~~do~~
ludzi ~~podobnych~~ ^{podobnych} do Paula, Alfy,
pizbny, rożmny, dystrygowany, je-
dym słowem bez zanadu.

Riquette A jednak pani zdradza

Klotylda Nieskety!

Riquette Ale skąd pani wie, że ~~nie~~ ^{on}
pani zdradza?

Klotylda Znalazłam noteszki,
które wybit przypadkiem.

Riquette Kto go pani przy sobie?

Klotylda Nam.

Riquette Zobaczmy co w nim jest. (Zadru-
żenie) Wierzę, że w nim jest coś nowego
nowości. Kto go pani to znalazła?

Klotylda Ktoś.

Riquette A prawda, jest nawet data
woreczka, a wie skąd ma się
odbyć kiesz.

25.
15

Klotylda (plurze) Tak dzisiaj wieczór...
Niedziela się funkcjonowała ze tem wieczór
do jechi drugiej misce, i nie gadając
brigitę jedna za drugą i ze tą szarą
jest niemiłosierną, wtedy zdecydowała
się pójść do pani. Ale to już rozpoczyna,
ani pani ani nikt na świecie ^{nie} jest
już w stanie temu przeszkodzić. Wypuszcza
stracone!

Rignette ~~Ala~~ ^{Jesvre} (nie, bynajmniej). Precz
wypuszcza idzie dobrze, bardzo dobrze.
Klotylda Jaki?

Rignette No lek! Bo wiemy teraz
co nam czynić wypada i nie prowadzić
walki z utrudą. Już pani ma i te
na szarą, a ~~wieże nie~~ zobaczymy
czy na nią przyjdzie - a jeśli przyjdzie
on zostanie temu też podobny, który
się zastawia spodziewać.

Klotylda A więc mam pani spóźnić?

Rignette Chyba go zwaloczyć.... Ani mamy
jedenak czasu do stracenia ^{tych} to dziś wieczór
(otensyżę błękit) jutro wieczorem
z naszym nowym mieszkanieciami? Pani
niecierpliwa ^{jest to} to ich nowe mieszkanie?

26 Phylloides Nic.

Rignette Inusato hye dourne, hedy jess
nowe etc wien pan tabre, gnu lto
So dourne.

Do Krowe.
Kłodziu. Nie mogłam pociągnąć
widzieć, że mój pan, bo inaczej
byłabym się o to postarała.

Bignette Musigny to Maurice & Louis -
Cura!

Curie!
Klotylda Na nieszczęście to niemożliwe.

Rzucenie Sie na swiecie nie nie-
inwilnego. Jakie chęć państwa re-
gularny ^{podziemy} ~~podziemy~~ ^{wiedziaty} ~~wiedziaty~~ ^{szadec} ~~szadec~~
jest ~~niecierpiący~~ ^{niecierpiący} ~~grze~~ ^{grze} ~~ona~~ ^{ona} ~~nie~~ ^{nie}
odkre.

Klobytko Masz panu slusnosć, Sylko
ze mi się to mydaje tak ładnie...

Piquette ³ Dominy ¹ Sig ³

Kloszwa Dobna.

Rignette (oderz Luge) ra jeaux 10^{de} mrieror
a narem novem gacanka. potpusano V.

Kłopot Tak Wikłona - Wikłona
Champerartier.

Requette (na stronie) cth. dama o wdziernych
przech.

Kloster Copons mours. 2

Rignette Wie festes fran. perron
seine rachtodt die japaner nuyts.?

16 22
(wprawić)
Kłodyda czyż pismo?
Kłodyda Naturalnie, me ryjenny wielki
przyjmuje, ale mam kilka listów od
niej, moztam porównać.

Riquette A... a pani Chaycesourtier
jest bardzo

Kłodyda Ona jest lekarzka!

Riquette (z uśmiechem) sprzedawałam
się ^{też odpowiadaj} tego — (ale) o chęciabym wiedzieć
prawdę.

Kłodyda Otręce... ~~ona~~ jest przyzwoita

Riquette Zaledwie przyzwoita?

Kłodyda Bardzo ~~bardzo~~ przyzwoita.

Riquette Tem lepiej

Kłodyda Dlaczego tem lepiej?

Riquette Bo gdyby była przyzwoita a
głównie to nasz pan ją brachał, to
i sam bratan nie potrafiłby ich
rozgarnąć.

Kłodyda A więc nasz pan nadziej
ponieważ ona jest bardzo, to pojdzie Patrycja

Riquette powoli, powoli — w każdym
razie spróbuj. Otwieraj nasz pan
jest w domu?

Kłodyda Tak prawie zawsze.

Riquette Dostałaś nasz spódnic



28
Klarymnia go u domu... a teraz
niech pani wróci spokojnie do
domu... Jostacie państwo razem
smadawie?

Klaryda ~~tak~~.

Riquette A więc podeszła smadawie
powiem mu pani że chee dać
przedstawienie amatorskie u
siebie i że chee mieć najlepsze
sę. kadrachre.....

Klaryda Co dalej?

Riquette ^{smiejac się} ~~pani~~ Kaprosidac' pani
mnie ~~napras~~ ~~pani~~ ~~była~~ ~~przeje~~
~~dzić~~ ~~przeprze~~ ~~przeprze~~ ~~figg~~
~~smiej~~. Dodasz pani, że pisatasc' do
mnie i że ja obiciedam byc u
państwa o 34'.

Klaryda Pani chee zechym ja do
prowadzita Raulowi... ale au
się bedzie grucnat', namnie mnie
dziatowaz - jakto... ^{momurazdzai} ~~teats~~ u ~~nas~~
i powize ~~katie~~ ~~prostanowienie~~
ker jego radz' i zewolenion?

Riquette A więc tak niey stoj?

Klaryda Oo miedzi pani.....

Riquette Pastuchaj mnie pani ~~namnie~~.

Zeili mi się uds to co zamyslam,
majez do prowadzie do zewania

30 Rignette Waz pani spokojna, jestem
prawie pewna, ze Paul nie bedzie
sie gmerac.

Klodylda (niepokojem) Jestes pani
~~prawie~~ pewna?

Rignette Tak... ~~jestem~~ prawie...

Klodylda Byloby niedzkrecyza zapytac
pana jakiego sposobu uzyje, aby
go zmusi do zerwania doflonadric

Rignette ~~potaram~~ ³³⁰ ~~starata~~ ³³⁰ ~~starata~~
glowa Paulowi. chocze chyba mnie
kochas - ~~ubozewist~~.

Klodylda Czy to koniecznie potrzebuje?

Rignette Naturalnie - aby go ^{dobrac} ~~potaram~~
pani Champsecurtier....

Klodylda (nie przekonana) Tak to prawda....

Rignette Jak jui go bedz miada
w swojej mrey - przy slazpiemy do
drugiej czesci programu, do odania
go pani.

Klodylda Nic myslaby pani wzyc
innego sposobu?

Rignette Nie masz ^{wie} pani do mnie
raufania?

Klodylda Dwieciem - ale to pierwszy
cielo. ~~nazwa~~ nieprobi mnie...

Riquette Nie masz się pani creyo 3/18
obawiać ~~że~~ ^{ja} się ⁵⁵ Pawia ⁵⁵ młodzieńcy ¹⁰
nauczyłeś się sztuki robienia
brandy. To nie na serio...

Kłodyda A gdyby pani tym razem
myślała ochota naprawdziwego ^{go} ~~myślała~~ ^{rozkochać}
~~na plac toja~~? Raul jest taki miły...

Riquette ^{Pani} Kapiminasz ¹⁰ mi przed
chwilą dostałaś odczytania pierwszego
listu...

Kłodyda ^{Łoże} Proszę - przepraszam panią
~~przepraszam~~ się na panią zupełnie
i powiem mojemu mężowi, jak się
zmówiłyśmy, że piszemy do pani.

Riquette że ja pani odpowiem.

Kłodyda To oświadczy panią o 34.

Riquette Tak - tak - Naturalnie
nie znamy się wcale, nigdy ~~my~~ ^{nie} się
nie widzieliśmy. (romansy)

Kłodyda Dowiedzenia, kuryńko, wie-
kuję ci i dziekuję.

Riquette (chcę wstać i przesłuchać)
Kęśnam panią.

Kłodyda Nie, nie, zostaw pani, jest
chceć abym raczonada swoje
nieogrito, nie trzeba robić ~~dale~~ ^{dale} ^{cer-}
mduji

³⁴ Gaston I dublimard. L'herne masi ^{pantofelki} ~~podkaszki~~
ruszaj?

Riquette Ja noszę codziennie Twoje ^{pantofle} ~~podkaszki~~
(Gaston cożyje je w nocy) A to co? ^{uspokój}
reżig. ~~Chodziłam w nich~~ ... ja nie cheję ...
zakochaniam ci stałowero.

Gaston Cóż wżec mam zrobić? Czy można
mi przenieść to co przenieś?

Riquette Ty chcesz to przenieść? G Ri

Gaston Tak, ja.

Riquette (smiejąc się) Dobrze przenieś tam.

(Gaston wstaje i rażyma się)

Gaston (To do mnie przenieś! I podziękuję ci, że)

Riquette Nie, nie do ciebie ... Takie ci się
ten list podobają? ~~Ja~~ Najryjcie się to co
daje ci tym?

Gaston Ciężar podobne rzeczy do innych
i potężniejsi niż to?

Riquette Aby ci dowiedzieć się nie masz
się czego obawiać.

Gaston Nic rozumiem dobrze.

Riquette Gdybym cię oszukiwała nie
przekazywałabym ci tego.

Gaston Ah! Czy mam mówić kiedy
wiesz, że takie przebiegłe. ~~to~~ ~~kontynuacja~~

[illegible]

30
Riquette Naturalnie że ci myślenie ma
wstać, ja Ciebie dziś wieczór do klubu
koto pierwszemu, cheer?

Gaston Naturalnie że chee, ale

Riquette Ale co?

Gaston Prynian że przed chrystem
bardzo uprzejmym

Riquette Alex Barde... barde

Gaston A więc ualemy mi się nagroda.

Riquette Pełnie Ale jakiej nagrody?
moss cheer...

Riquette Gaston Zabaeryst... (scisnąć 10)

Riquette ~~Gaston~~ Ale co znova, ^{rozalates} rozalates,

ja nie chee... Rozalya musi wejść

do mi spokoj (wchodzi Rozalya)

O widzia! ~~du~~ **uchwała**

Rozalya Fryryer fryryer fryryer pani

Riquette Fryryer... więc musimy się
produkcja! wstawa!

Gaston Zdażę mi się...

Riquette Szkoda... Tak mi było dobrze...
nie byłabym wstała dla samego
kółka... **hanna**

Gaston Tak ale dla fryryera (wchodzi fryryer)

Riquette To pranda, or i ou, Incha wiaac
nie maraży... podaj mi rękę!
Kruice! ahn.

38 mi się do państwa dołączyć? Ojatej skohemose
oud mami? ^{Ala} Wtem co robisz. A przety mam
być w maty Champourier aby jej
ordynuje w jej arekujze, kto micerot
w passy, ulica des Bassins, Tambyd
pójdz do p. Riquette, ~~niet mi~~ i zarzadam
od niej ~~my stowuszenie~~ wyjaśnienie.

Nam pnieci do tego prawo po takim
listie (czytaj) Jesli pan ertowiekiem
domyslnym, "Tak jest my ramie, jestes
pan ertowiekiem domyslnym nie powiesz
słow więcej nie potwiera?" Boję się tylko czy
~~nie jest panu nie więcej~~ ~~nieboby jaśniej~~
~~nieboby~~ Ten list nie jest niesmacznym
krokiem. Wchodzi Kłodywa Bobi kłitka
krokiem niżej In Weena 2

Paul Lukan Dziennika?

Kłodywa Nie, przy er tam...

Paul przyszedł jako?

Kłodywa Przy swiadaniu bysam
już zdecydował powrócić ci wyzsko
ale strakto mi odwagi. Gdyby był
razem patnieć na mnie byłbyś równie
że bysam całopotała, wrażenie.

Paul kłóciłam ze mną odheratno Kłodywa

40 Paul (Na stronie wyjmuję z kienem list)
Rozumiesz liżar to niespodziewany
skolierować która formata jest z blizy
to do mnie: pojmyj: wszystko.

Kłodywa Co masz mi najdroższy? R. III

Paul (Na stronie / choma list) / Ten ci jest podobny do
pamięci Rognette?

Kłodywa Odpisada, że zjadła się chłopcu
na moją propozycję, że chce się
porozumieć ze mną, or kresy i rozmawiać
drobnościami będzie u nas o 3 ej.

Paul Jak to, niech się przebiegnie
Tak, to mnie ^{niebałem, bo} zmięwołito do

Kłodywa (Na stronie) ^{wszystko} ~~niech się~~ ^{zmięwołito} ~~niech się~~
~~niech się~~ ^{wszystko} ~~niech się~~ ^{zmięwołito} ~~niech się~~
na mnie?

Paul Ależ nie, bynajmniej. ^{by u nas} Chcesz grać
kantor amatorski, a więc niech graj
~~niech się~~ ^{niech się} ~~niech się~~ ^{niech się}

Kłodywa Jak to, to dobrze!
Toż raz tylko może, staram się

Paul Jak to, to dobrze!
^{ci nie jestem} ~~niech się~~ ^{niech się} ~~niech się~~ ^{niech się}

Kłodywa Róż jest ci tak dobrze
usposobiony, chętnie bym ci jeszcze
prosił...

Paul (Na stronie) ^{o co?} ~~niech się~~ ^{niech się} ~~niech się~~ ^{niech się}
Kłodywa Żebyś chętnie bym ci jeszcze ^{niech się} ~~niech się~~ ^{niech się}

Priglaszenie do zestawienia mi paristwo 42
nybót ² orywiscie zestawiona, ie 24
Raul Naturale wszystko nam głedno
ci ke grane, Alfonsy tylko moze.

panis (gr.) podwiciac.

Przytulę cię w swej ciele, La profumuję
wiesz: paristka - srodka nasydła
... niegromy do ty i nym...
8

Paul Dubuc, on the Boston side...

Requette Stuka napisana przez anielon,
... Czerwika z zyczenia Somany etc. ?

Paul ~~W~~ Victor To Saki?

Piquette Jeder 2 parisch prozacit
par Champcourcier.... Rochonny

Raul Champcoursier: 'Ten nasz Champcoursier
Klodyse pociągają... mów tylko o sobie...
nie pytać.

Raul Beronzo!

Riquette ~~to~~ ^{wie} Legacie ~~na~~ ^{na} państwo
na ~~ortu~~ ^{ortu} ~~nie~~ ^{nie} ~~da~~ ^{da}

Plant Rarities Chicago ... ~~ten species~~
~~Chamissoa~~ - More talk

Bigueville & mes mœurs de jeunesse,
reçoivent apurement olem, bonnetam mu-
se jeo areyrueto herie prandopodnie
grace i pautwa i se niam est du bay
ere byde u pomilwa

⁴⁴ 27. Newm^{ion} pny ductu mectingo.

Blosylda jaku $\frac{160}{2}$ zong, moze 2
chis

Riquette (cihto konystajie kiedź Raul odrowcis
sij abż pofehńnże fotel.) - Chwera; panu
Co mamist. Nue zdradzaj sij panu.

Part 1st Exercise Chapman 1811 & 1812
 1st Exercise Chapman 1811 & 1812
 2nd Exercise Chapman 1811 & 1812

Ruquette ~~Le~~ ^{le} ~~des~~ ^{pluristwo} jésuite, jesi ~~nie~~ ^{nie} ~~marie~~ ^{marie} ~~pa~~
nie pnieenbo ~~tenne~~ ^{tenne} ~~nie~~ ^{nie} ~~marie~~ ^{marie}.

Raul Heri, owseeny porsewiny

Przycięta Tytuł ~~arab.~~ ~~Arabski~~ topograficzny próby
potrzebnej mi niektórych przebiegów.

1804/05 Dr. Ladiges R. Patrick 20

Riquette ~~potrzebuje~~ ... Tak tu dwa parawan
 przydały się iś ... na stojących

Jaki pamił masz... Ktoż się nie ma podzielić
Tęsknotą. ~~Wszystko~~ ~~n~~ ~~g~~ ~~e~~ ~~d~~ ~~e~~ ~~r~~ ~~a~~ ~~t~~ ~~i~~ ~~c~~

Riquette Lestro ~~lata~~ ~~barde~~ skromne,
stolik 2 bielych dreva - dva Rnosta
wzplatane...

Klotylda Rare pyruisē to morysso.

Rignette Barro mis przykro se panis
Arunde... ale to dla wstydliw... J.R.K.

Wadylos ³ (cicho idąc do drzew) Tostamian
pauz samą zimną całun.

Rignette dotne pami ~~dotter~~ ^{id} marabyn
wocnaw ^{Robic to wor} cf. meror
num ~~phus~~ ~~stata~~ ~~ca~~ ~~sat~~ ~~pass~~ ~~un~~ ~~g~~ ~~tem~~

Blodywa / Chcąc / Widz / Pani / pragnęła / zobaczyć / 25

Wszystko co kocham ...
Riquette Rado pani spokożnij / Wszystko

wychodzi Riquette na stronę / Wszystko
to leżę potem / 25

Scena 4a. R. R.

Raul - Riquette

Raul, który już cała poprzednią scenę
okazywał między niepokoj, zobis
tu z Riquette razem po wyższym sony

Raul Nareszcie jestem sami ... pi-
śniasz pani do mnie !

Riquette Tak

Raul (n.s.) Wiesz to nie był raz ?

Riquette ~~Tak~~ Przebiegam do pana i se
wszystkich złotych jako w zyciu
popelniam to ponow jest największe

Raul Gdy tu pani mi złotych ?

Riquette A ten list, z którym pan
wznowi moją miłość ! Przebiegam
wszystko we jedną hastę, przebiegam

ten list z którym przebiegam do pana
pozwolam być przygotowan na to, że pan pani
do albo z panem moją albo moją
przebiegam być moją, moją moją moją
moją, albo moją moją moją

[illegible]

Erignette Bryonia... ~~fixed stone~~...
te paishu Spomenia

Raul (2 pniehony maj, ym myrarem
 Iwanu) ~~czymz moze woltu- ty~~
~~paeni ?~~ ~~ty, ktoroz jestis wozorem~~
~~propassurae.~~ ~~ty chrysta o jazytore~~
 nlesnauyca figurandy, ~~to e innego~~
~~ale paut, paut kobieda paut paut paut~~
 caty ^{ty} Paryz. ^{ty} Artyetka (oktackimany, starnu)
 khorz, khorz myraz myraz myraz
 outary arm. + Pniehonydasie sie paut paut

48 Chrysz Jodany tujac go po raz dziesiąte
mystatem ze to ~~amie~~ wart....
Riquette Wie long pan si pan... niek dwine
co moss na teren

Raul Teraz umiye tak dobrze nastrodować.

Riquette A mmo to nie powinienes
pan byt mick jwobnych mysi...

Raul To ki odpowidam ja prosto
bode panu pewny...

Riquette Serem ze to mowi linny

Raul Nowitas panu se pusee ser
lek nes nlegatas panu radnym
stwierdzic... wyobroziatam

Riquette Tak... ~~stwierdzic~~ sobie
ze wlasnie nalezy, ze ~~to~~ pan umie sie
podobates, muszatis ~~pan~~ byc kochany
pocz imie kochaty, Wie my tes pan
poczais na mmo erchac...

Raul Gdzie mogy byt wiedziec...

Riquette Chom tam sobie ze stworzic
tak, jak pan musi mick kochanka;
a mmo ^{nie jedny, mmo} nawet dziesice, mmo nawet
dziesiaczera...

Raul Chom bykto jedny...

Riquette A to, jedy?

Raul Wynutek / panu

Riquette Chau pan stusimsi. oyle albo
~~nije~~ ~~nie~~ mitość paniska ola ty osoby
jest sobie emkła stasostka, jakich
namy wyem dyuzee, ktora chroci
edaje nam się te kochany sierenc, nie
prerada nam od crasn do crasn
ulec jakiej maliskiej posusie jest
się zdany sposobosc, albo ty mitość
paniska jest jedna i tych namy tuoli,
ktore dyaruiy o ordwieka catess i rol
go nie ozutym na stasostka namy tuoli
namet nie tuoli ma namet mornego
spornusc ola imnych kobiet. Jest
z tych hochary to nie nam tu co robie od
chodz... 1: chre odjeje Pa Di Pa.
Raul (potny muyce) tytem tego paany,
is pani nieka ... Alsi nie, nie,
nowerthoy paany...
ma pani nieka to namy pierny,
poni hipotera jest prawniwoz ... chi cheg
cie asrukimae ... kocham bardzo
to namy ponuseno Riquette stasostka
Wozhachy iz gorgo...
mitość ola njej jest u seuila...
Riquette Oh! stasostka Toth gorgo, ie
Raul stasostka nie sus tylko mose.
ie gorgo nie nie stasostka, to namy Wynitha jednak
z tego, ie oleenie mitość to namy stasostka...
Riquette (namy) Dranda, namy
pan stasostka.

59 Raul ~~To smutne, ale coi radie' eto~~
~~smutka a holej nevy.... Smutne to~~
~~ale prowdzine~~ ~~Woj wice niceo nadyc?~~
Rignette ~~Wie mam wst?~~ ~~porozu rozprze~~

Naal ~~Ar~~ ~~ma~~ Pomipytau. ?

~~Nadajcie mi to pismo pociąg.~~
Riguette I'm in the keys & the music. ~~Chyba~~
~~wierzy~~
wice sobie, że jest leśniak, że ma ją za
starego. Ona ma mnie, nie odtrącać?
tak.

Paul Goddard reg. de ~~Paul~~ ~~xxxxxx~~
Darius mi

~~Nigrette~~ ~~Ale wysmiewa się~~ pan
re cię najpierw przyszan o te
my ~~głównie~~ ~~ale też~~ psychologii
~~to nieprawda~~ to nieprawda...

Raul ³ Kiney sig... jakto wice ~~jakto~~
~~nie to~~ ^{nie to} ~~cheese~~ ^{naprawdy} ~~cheese~~
 Romie na lise

Bigarette Smoking Machine

Baul Ah jahie jistern ssergling!

Bignette Naprembe?

~~Real Pak unere slawi any, upojony,
k'kide mi lo to owik lo...~~

(wchodzą: Kłotyła z dwoma Turzemi;
maszającymi meble) postawimy o tym
jeszcze....

Bignelle ~~Radix~~ ~~sem. lig.~~
Aber parvic

Riquette I nie bierze mi pom za
zse, ze cię prosiłam o te wyjątki...

Raul Ależ pan...

Riquette Bo widzi... pan... doprawdy,
nie wiem jakby to powiedzieć... ale...

Raul /: namigtnie:/ Ale... O! mów...

Riquette... Chłopców major dla ciebie nie ma
granic i....

Raul /: j.w. obejmując ją:/ I?...

Riquette... Ach Boże... Czyż potrzebuję
mówić... zse...

Raul O droga Riquette - jakżeż, nim
uszczyliś mi... /: chce ją całować, ona się uśmiecha:/

[illegible]

Helodyla (ironicna) ~~žaka~~ do pramca,
presuneta by pani Geroci posrignjena
ar do kakrejo stopnja.

[illegible]

2 Wiec mi pani wie ufasz ?
Pignette ~~furde~~ ^{arum} ufasz pani

~~Klodyda~~ ~~Abi wie wie~~ ~~pani~~ ~~ale~~
co ^{gdy} ~~pani~~ ~~srobie~~ ~~jak~~ ~~ju~~ ~~naprawde~~ ~~zupetnie~~
w tobie ~~zaczekasz~~?

Regnette Stewien sinere, ale maide
jakis apost way trans puona...
lay to lak fortwo 2

Klosyda ~~Wszystkie gofami są drzewa.~~ ?

Pisemské. ~~Extra~~ jaký bys cemo. II.
Tak + ale coz moienz innozo

Kłodywa. Regam tego powodu, ~~wym.~~
wczynie jak odtrącie go ^{wstańcie}
~~czegoż jani za drwa~~ a to najlepszy
sposób aby pokochać do very, dyskre-
tary orzecz...

Rignette ³ ~~Atto~~ passi choro mass
passi i Suenole. ⁴

Clotylde Naturelle re'mam Stimulé?
wice

Rhynette pny pnyerast panyre kedic
lepij ~~go go~~ ratny mac go, smyke, a wze
dobne ratny nam go.

Klobywa Pansardujess sobie ee
(Pis. it. olimi. unarima! Ach!)

1/ *Prigwette* *roli* *nike* *urawong.* / *ven.*
~~*ruhyr* *pa* *na* *to.*~~ *(Nim, ie*

54 po tem co razsto mogy nami
porinnam mrie do pani stepe
raufanie, ale nimu to rda je mi ie
mogy as pani enalerie viny sposob.
Riquette Jaki?

Kłodyda Nie wiem. Możeś go pani
naprowadzić na dobrą drogę, dajcie
mu ^{n.p.} właściwe rady...

Rig nette A Oaceryz nie spróbowatás
pani Lejo sama, Oaceryz nie pomóweis
pani z m₃iew, Otworcie ?

Kłodywa. ³ * Czyż je może to usty nie i
rozyniewatym go. dycho, ² nie do krawcy
nrogo; i ta która parowa się ³ ~~do~~
dane. Tak nie przesze tak, nierny...

Byjnette, Porroł mi wice paui ~~valengo~~
 iziutor, wedle mojej myśli.
~~za trebie, ale porroł mi valengo~~

~~moj spisek~~ ... Zarządzasz państwu pomysł
o stratanu stratan jest ci ~~przez~~
srebrną oddany i chętnie pragnie
ci dopomóc, ale musio ko mnie prze-
stanie być stratanem i do wielki-
^{ch} ~~ch~~

^{Tylos}
masz can walc i intereskiej broni; do nie
^{umie} ^{wstawa}
nie ~~nigdy~~ nie ~~potrafiła~~ ^{więc} inną. R. K.
Płotylos Wjwy ^{pau} broni; jakiej
cheen ale ni dopomóz!

Prig nette A ~~rotom~~ ^{rotom} ~~1735~~ ¹⁷³⁵ dajese mo pani dupetuz

smoboda drabania. ~~Carte blanche~~ 53
Klodyla Zgoda! ~~Carte blanche~~ 30
wchodzi sturay ~~H. Dumas~~
Sturay Pan i pani Champcourtier
pytają się czy pani baronowa reche
ich przyje.
Klodyla (ucicho do Riquette) Geo? nie
mówiłam! ~~ona chce tu przyje~~
Psychodri się ze mną uagrawac'...
Riquette Rachowatam na to, potnebus
miję znajomości.
Klodyla trze mam ją przyje?
Riquette ~~Historie~~.
Klodyla Proś ~~pani~~ ~~Champer~~
(sturay psychodri) Robię to tylko dla
pani, bo i uaczej (wchodzi Champer
courtier z żoną) ~~Fren~~ ~~H. Dumas~~ ~~Pauk~~
Li Scene ~~R. Ch. d. m.~~
~~St. Lami~~ - Champcourtier Wiktoryna.
Wiktoryna dzień dobry, Klodyla.
Klodyla W. Lami pani (moje baronownie)
Champe! (do Klodyli) (zachęca pani)
~~St. Lami Riquette~~ ~~Tam~~ ~~mam~~ ~~pani~~
~~Ale~~ ~~pani~~ ~~ze~~ ~~naprawdę~~ ~~prodig~~
~~know~~ ~~pani~~ ~~Riquette~~ ~~co~~ ~~je~~ ~~do~~ ~~brac~~
~~stiegecmona~~
~~Ala~~ ~~mam~~ ~~stan~~ ~~do~~ ~~prawy~~ ~~nie~~ ~~nie~~

~~Wojciechowski~~ proleguści pani
mloda Salenda pomyśle pani strukę
dla rano, a po południu mam już pierwszą
próbe, ~~którą starymusa, że tak, która~~
~~nie może być wdzięcznym~~
~~wszystko, co~~
wesołemu Fabacyn pani dedykuję...

~~na pierwszemu wydaniu mego dzieła~~
Nie mogę ofiarować go mojej matce
ofiaruję go pani ...
Riquette Dziękuję.

Champse: (przedstawiając drugą) pani Champse
moja żona.

Riquette (skromnie) Ale to ja właśnie
powinnam być przedstawioną pani.
Champse: Myliś się pani to ja

Riquette Wprowadzam panią, że tak, a ...
(wchodzi Raul w szlafroku i wstępuje
pomyśle się mychłowski)
Jeana & ...
Ciślanin - Raul

Raul Obojętne róż. Dziękuję Champse
Champse: Dziękuję, Kochany pomyśle
Raul pomyśle państwa jednoczenie
szlafrok i wstępuje, która wzmocniła już
wraz przedstawienie amatorskie
Może się to na co pomyśle.

Pa Ch R. H. T. L.

Riquette Jesum golome

Riquette / de Champes / Day mi pau

Raul Co pami rorkarie?

R. R. Ch. H. M.

rosto pis lardo chęćnie / bucie

Champe: Dependant? To history &

W którymś tak, to będzie ~~nie~~ lepiej.

... & sym down. / Mr. George Raryne

Rignette Is rose or by Florence's

mitte kwi'nerake - kape - Ademar

[illegible]

Paulownie jest w modzie, podobata

~~Pravduz liberal nie byby lepiš~~

Raul (na stornie 25) Król kółku!
narysuj go kółkiem przy kładkach!

Raul Noy Kostin. ^{1950 no. 1} ab. Inepressum!

reprosem, autor pncery ta nam 100 Champ

~~fakipian to nary rana~~ scenoryum

com. picrosper. porotomus

Chdunzo: Cy to koncernie jo musog
crystal? 2

Dynette Naturbuis, papier inamy

rocznicę bryny pańską myśl.

Champ de Bassanda / en kaye glosari

Przeznaczam: Horkenszyna nitrodo
T. uchywać

Kursacraoka ^{1.400.000} Storno kanonu daje

~~Wage mi sig ze jeshen nrvosroug.~~
~~Kdaryto~~ ^{Ldaryto} ~~Lyatun~~ ^{Exant} ~~mi sig~~
~~for puer~~

niezarysowany ty m ac napoda ~~pocz~~⁶⁴ ~~reklamacja~~
no rebramach akcyonariusza - a nigdy nie byłem tak szczę-³³-
śliwy jak teraz / Wierzę że miśda
koniaćka raz ja ukazał się w takim...
spieszy przy robocie.
możesz spien.

Kbolyga fakdo spiera? ^{moż spierani} więc spiera
należy do w pantomimie?

Rhennetle turaj, "ie spiera - robeon
pau carar ie lo jesi mo hreim -
Iponerz en la pan dulej:

Champe: Metodi Avenar mody flecisk
pneglaz sz w hucine: okarup mody
crne zadovolenie ze smojj wroby. Jak
bowiem sadnym eksapem.

Mignette 120 fan heerses graad $\frac{1}{2}$ vol.?

Champe: Ja. (Czyta dalej: sapuro; ja kaze
 się) / Począ^{wawry}~~wszy~~ Hrobenyga od michelino
 proraca się Ku Drwion - Drwi. Łę jednok
 ranknute. na ~~blach~~ ~~drewnie~~ ~~spawki~~; ~~Ademar~~
 nat. J. Pasemnych nsitramanawies
 Hronewa Drwi proraca się ku
 Al. h.

Stordunga provine ja o ~~indica~~
 khura Stordunga coposato il go
 uerna Dr. Raul / Stanomero nuovo

64 p a n a, d u p a n a j e d n e g o (o d c h a d a j)
Paul Omy! Riquette!

Riquette Wymyśliłszy na przedzie
taką dekorację, podobna się panu?

Champe: Ale ta ~~nie~~ dekoracja jakby
wymarowana i niewyższej sztuki!

Riquette A więc zaczynamy. ~~Paul~~ ^{Paul} ₂

Champeurster akompaniuję podczas
na fortepianie pantomimy. Za
sceną i spiewam, śpiewa i bawie.
Po Champe, to a teraz przedstawimy już
młodzi!

Riquette i Champe grają miłą
opisaną pantomimę, która nie
powinno być zbyt długi.

Champe (skonywany grze) przeprasza
Ciż, kocham Cię i robię urąg, ale
skomponuję Ci gołośno, nie
stychać naszych gestów... powiód, pokaz
Ciż jak się grać powinno. ~~Champe~~ ^{Champe} do
fortepianu, wtedy rozpoczyna się
druga pantomima. Pantomimie
fortepianu i orkiestry, które kończą
od. poprzedniej. Paul stał w środku
sceny, w którymś chwile się tu niemi

Kłobylka zwraca na to uwagę. ³⁵ Riquette
która także robi kilka kroków ku Paulowi
Spójnenta padające wprost Rich. Anet-
kobiet. Raul nie posiada się z radości
pokazuje publiczności, a cel jest ten
wystąpić ten przetrwać i zachować
w nim do ścieśnienia, to na wiele
zwrócić na jednego ołowika.

Champer (prze staje grac) Rozumie prau-
min. / Przejmaje od fortepianu, wprost Rich.
które stoły przybierają nagle natural-
ne przy i obojętne miny / Teraz, ~~prze staje~~
do dialogu. zwróćmy uwagę na komedję.
Riquette Launni ~~prze staje~~ do dialogu,
czy nie uważasz pani, że warto by go
przejść jeszcze i poprawić?

Champer Czy znajdujesz pani, że
wymagają poprawek do jakiegoś czasu?
Riquette Sytuacja jest dobra. Horkenys
nie daje nikomu decydować się w końcu
oddaje planu Ademarowi, ale on nie
chce go wziąć. Launni kocha ~~tego~~
Horkenysa aly jej chce robić przybrotę.
Horkenys jest uszczelnionym, obiecując

Ch. M. R. R. R. R.

56.
mure' feret. spare' ererery sal; poprawi
sz' sub... teny, tneba zastawie'
domychnoies mioron; ~~Ala~~ Dyalo
powinno byc zignany ~~informacji~~

~~Домейсусе, носеј~~ рајмијее.
Чампе: Так так, харумиен, шеба
Шаче, Домейсу.

Bignette ~~Alexis~~ Hienacres!

Rignette ~~tu se~~ ^{tu se} ~~siroga~~ ^{siroga} ~~Nieinacrej~~ ^{Nieinacrej}!
Chaupe: ~~bratem~~ ^{bratem} ~~sannad~~ ^{sannad} ~~tu se~~ ^{tu se} ~~siroga~~ ^{siroga} ~~Nieinacrej~~ ^{Nieinacrej}!
bratem ~~siroga~~ ^{siroga} ~~Nieinacrej~~ ^{Nieinacrej}!

Klobywa ³ Glacera. ²

Chaupe. Oświadczeni^{em} moim i anowiskiem
nie ~~zawieram~~ wiele zarobku. Pomysłam
wice sobie, gdy zechce być domowym
główni powiedzieć i popisać się gładką

Paul ~~Tak pan sądzi~~ Co za przygnębienie!

Chaupe: Ale to ~~nieszkodzi~~ ^{memor me dorozny} Jest! państwo
mystere, si' doroz - me zawadi, bez
dwci prym. ~~gdzie~~ ^{gdzie} ~~may~~ ^{may} ~~stym~~ ^{stym} ~~spobynia~~
~~parabola se zawady~~ ^{prorowoie}?

Rue de la Harpe 100
Paris
Monsieur le Ministre
J'ai l'honneur de vous adresser
ci-joint le rapport que vous m'avez demandé.

Chaupe: viz huzi serdecnia

Raul Tytko ja na niego seu pando me
trudistym się wzmocnieniem dowodów.
Napisałbym prośbę, że niech się nieje
w ciaseł Ludwika XT.

Chaupe dobra myś - ale co sobie z
mym głębią? 36

Raul Latre na to rada, będzie głębią
w gwardji ~~francuskiej~~ ^{prosiwskiej} ~~francuskiej~~
(prchadzą obcy do gabinetu Raul)

Klotylda (chodzi do Riquette) Nie przy-
jmuje pani pociągów i roztaw, tu
i to kobieta?

Riquette Znajdź pani przynajmniej
taki projekt. ^{nie trudno.}

Klotylda O to ~~Raul Latre~~ /głosno/
jakiś projekt; może by pani któraś
winną starych ciekawości i ciastkami?
Podejże wydać stosowne notki. (wychodzi)

W R

Scena 9 Riquette - Wiktoryna

Wiktoryna Jakże jestem niezadowolona,
że moje marzenie swobodnie po-
gawędzić z paniami...; od tak ~~całkowicie~~
~~przejętym~~ ^{pożnoci} ~~przejętym~~ ~~przejętym~~ paniami.

Riquette Jestem pani bardzo obowiązana
za te i wiele słów.

Wiktoryna Któż tam dajcież. Cóż
i Leon Bouffes i Klara z cyrku, to
co to przedstawia ~~całkowicie~~, ale wreszcie
jest taka Emma lub Klara w po-

[illegible]

Krásná žesť! Páni byt vaskawa.
 Nie rappaone jednák ~~z~~ ~~um~~ ~~dobro~~ ~~je~~
~~Kyž me rappaone~~ ~~trím~~ ~~jestem~~
 i me rappaone v nigr ~~de~~ ~~o~~ ~~me~~ ~~pau~~
 nigr ~~byť~~ ~~du~~ ~~lcej~~ ~~sm~~ ~~at~~ ~~moj~~ ~~od~~ ~~ma~~ ~~ke~~
 pau...

[illegible]

Rignette ~~Asperity~~ 2 Cry took 2

Wskazywano Narodziłam się ^{na} ~~z~~ abkorze,
to było moje. Byłam biedną i
niecierpięcą ale krótką, ie ^{poważniejszą} ~~mającą~~
względnie po tem co w życiu
było do czegoś takiego jak aby się
nie było na świecie.

Ry medle ~~niffer~~ ~~no wienet~~ ~~Talent~~ ~~3~~ Providing talent. 2

[illegible]

Johed jastem Douz kazatezo estowen^{to}
4- zardod ten juw nie pla omie
~~*4- uel me nurem eam pries odierato*~~
Rignette Breymisic. ravid. 37

Wiktoryna Ale ciekawiam, ratować an
srebrne, je tak się nie sato.

Nyctette / n. 1 / etler so gse'!

М. Козына ~~Шеф-статистка~~ (20)

Jeżeli zaś nasz nie spotkamy
zadanych
u krawcowej?

Rignette prawdojodobnie Stalego se
 rozpr. a nps moze innu. ~~Stalego se~~
 nie dajmy ~~co~~ ^{by} ~~by~~ ^{James}. ~~Stalego se~~
 ktora ktora pozmie ubrzo? ^{Stalego se}

Wiktoryna # Lebouche & a family?

Rignette A/A 149 Patine!

Piktora Twija teraz będzie się ubierał
 w Kadłidy, wprawdzie jestem i do owych
 roboty Kubusiera, ale w każdym razie
 idam się do pralni. ^{bowiem} Bieg aby do
 drugiej widziawszy nas zawsze razem;
 będziesz paui moją, jedną poświęcając;
 będzie ~~sta~~ paui ^{interwizja ze} ~~moją~~ poświęcając;
 Layonnie...

Rignelle Le kinysskaiem. 2

Miktony ne (smiejce) Tak ^{ze} trzy określen
o trzy określen sakich (których) lepiej jest
nie prorocze nikomu.

~~jemni na pnyhrad!~~
Rybníček p. 1) Nic je tak ^{cyromizronu} ~~šťastná~~ jak
misi z darů ~~šťastně~~ se jí, to bude
roba v ní se. ● Rybníček

Raul (we dmiach) Panno Rie nakte
nan autor wzywa panna do pomocy
Rie nakte. Sty.

Pignette jaka rozmowa?

Aty nisse it, luk³....

Rognette 'okružny!' /przechodí/

Raul - Wiktoryna

Raul (~~do publiczności~~) Gdyby było
nas więcej ~~tu~~ ^{wiele} ludzi, tak ko-
chanych jak ja, co kochać
jakby kobiety, mogły na to mi-
charować ~~głównie~~ Kochana Wiktoryno!
Wiktoryna ~~Wiktoryno~~ ^{Wiktoryno} pan, kto mnie

Wito mejle....

Raul Nie bój się, mam w sercu
wprawę. Kochasz

Wiktoryna A więc ~~Wiktoryna~~ ^{nasze}
~~pan~~ ^{jeszcze} ~~przed~~ ^(sądziłam) ~~chwała~~ ^{myślałam}
że już wszystko między nami
skonieczone, rozgniewałeś się.

Tak na mnie...

Raul ^{Bo} Stynatem jak pani narywała
swego męża kółkiem "pysznym"
p- że dla człowieka ^{A przyznasz,} ~~nie~~ ^{nie}
nemciowego, to bolesne...

Wiktoryna Muszę przecież od
czasu do czasu zrobić coś dla

mego - Wszak mój wszystko,

jest ^{on} moim ~~przemysłem~~ ^{przemysłem} mężem.

72 Raul ~~panem~~?

Wiktoryna ~~Jestli jest mój mój~~

Raul Ah prawda!

Wiktoryna A więc nie gniemam
się już? Przyjdźcieś des wiesz
na randeż - rous?

Raul Naturalnie że przyjdę, jak
mogę! ~~namet~~ ~~nałpnie~~ ~~atm~~
~~nie ma~~ ~~prawa~~ ~~nałpnie~~
Pneioi dalem słowo.

Wiktoryna Na coż więc to cote
z amietranie de zmianę adresu?
Hacrego napusates ~~mi~~, że się
juz nie możemy widzieć w
Guteuil?

Raul Ponieważ domowidatem się,
kendama, w którym u Krystelina
nasz miłośnik jest ~~zamieszkały~~
~~przez~~ dwóch reporterów dziennika ~~Roski~~

Wiktoryna Mój Boże!

Raul Wyprosz się, myślasz ten

inne ~~to~~ spokojnie schronienie, ukryte przed
wrokiem ludzkim i górną nam:
niekt. przeszkadzać nie będzie.

Wiktoryna Górci to jest?

Paul Masme musiałem wstąpić
do Cielie, aby ci to powieścić.

Wiktoryna, chcesz pan powieścić
teraz wrak jęsterny sam?

Paul To jest... Wchodź. Kłotywa
i Sturcy niosą ci to? czekają
i czekają?

Ra H. K.

Scena 12

Ci sami Wiktoryna, problem

Rognette i Champ coście

Kłotywa Górci ~~to~~ ~~jest~~ jest
pamięć Rognette?

Paul Jest w moim g. adwiciu
zapisał pracę i w tym autorom.
Kłotywa Czy mogą pan powieścić
faktów? czekają?

Wiktoryna ~~to~~ ~~jest~~ Prosz!

Kłotywa (m.) Wiernosna kobieta.

Wiktoryna Co pani mówi?

Kłotywa Nie (Wchodź Champ
i Rognette)

Thoma - Stach

²⁴Chaupe: (de Riquette) He sera le jui
be dire?
~~He~~ Riquette Pourquoi un pau pucier

~~Riquette~~ Riquette powoł' mi par pucerytac
to raz jeiere feryta / tie, to
jeiere medobne...
~~pucerytac~~

Champ: Ależ pomakniesz ~~pani~~,
 Chyba pani, pewności wieli
 talentu, ale detalecznie jiddeś
 pani tylko ~~Homaa~~ mykouwerynia
 mojego dieta, a jidtem autorem
 jidtem ewdowickiem myjerego
 tomany stwa ewdowickiem pluba
 i jidtem mawie, że to jest dobre...
 i jidtem pan bzdur naszym

jesti miedzi, ze
Riquette chce pan bedzie naszym
kierowcą spokojnie na Raulu i panie
takie, osadze kto ma i nas mo
stymos: Hortensya, ~~zawazna~~ rozrozmow
~~zawazna~~
pocz, pan anem moze, czy kochanka,
jak panstwo chcecie, ~~zawazna~~ mo

~~Smog mi lat~~ obiceny ^{ca} ~~mu~~ odwrócić ^{mu}
~~się~~ ~~do~~ ~~ty~~ co ma na myśli przypuszcza
 się ~~gr~~ ~~noe~~ ... poprawienie ~~to jest~~ ~~gr~~
 nadziei. ~~pro~~ ~~o~~ ~~bar~~ ~~anta~~ ~~mu~~ ~~ty~~
 wdr ₃ ~~ernosi~~ Ra Ri Cha M Rb

Wiktorya / jedynaczka / Ale nie!

Champe: Tak jest miło i draga: to smaczny k

75
40
Riquette /papafajusie/ Horkenya kochy
drego miera en kochanka, ubaistwie
go, a pan jej koniec mowicie w tej
chroli: Tobierowa Dania ^{to co do}
~~choc jestem tylko dorka, a nie~~
~~mmie orten, ze gdy bym kochala kogo,~~
a on powizeł mi swoje rymalki
i gdy bym chciała mu dać do zrozumienia
ze nie będzie tego ratował, to nie
wiem co bym mu wtedy powiedziała
co bym robiła, ale wien ze ~~choc nie~~
~~jestem walcem ale tylko abtorka~~
~~colym~~ Dobrze ze gdy bym ubiegwała
to co ~~przebie~~ ta Horkenya, obiecyje
w pańskiej szałce. To (robi gest
palcami) To, ten szewiar nie umiety
leć, rozgierał nam...

Raul /m./ Ona to do mnie mówi,
do mnie!...

Chaupe Rozumiem już teraz, wiem
/akusuaie/.

Klotylda /prorazie filiraukę erekolady
Riquette/ Jestes pan tego pewnym?

Chaupe Spróbowam się. Ale nie
mogę pisać sam. Potrzebuje mi

860 Szo mo' zona!

Raul O!

Chaupe: Dzier zomaz mo' skarbie?

Wiktoryna: Alsi...

Chaupe: Tak ile razy napotykan
ja'nes trudnosci, swam mycia... Ri 16
(do Wiktoryny) Jaki, nie chcesz? Rach 11

Wiktoryna: Alsi mo' dragi...

Chaupe: Nie jules' bardzo uprzejma.
Ja nie ~~chcę~~ ^{dam} ~~się~~ tak daleko prasić
gdy żadać odemnie 20 tysięcy
Franków więcej na swoje wydatki;
obyczajem ei je raz... gdybyś chciała
być tak dobrą...

Wiktoryna: Daj mi je teraz wiece?

Chaupe: Daj.

Wiktoryna: (nieco smutnie) (kto Raula)

Nie boję, postaram się aby to krótko

~~Raul (n. 4) To wyjechał jedyną sta estamiską
obdarzonego delikantostem nieś.~~

~~Wiktoryna wchodzi z nogiem do gabinetu
Raula~~

Rignette (do Paula) przyszedł się skłonić
na wziętych pozach, chwycił mi,
że to ma sprowadzić natchnienie...

Paul chwata Rogu, ^{ale zawsze knęba} ~~toż się wzdricie u~~ ^{aby} ~~nie~~ ^{nie} robić
Ażeby narysować aby ~~nie~~ ^{nie} robić
z obcych. (Rignette odebrał do Kłody) ~~Chyba~~
Fajki myśli, że tym sposobem mierz
można było jego boga ~~zobaczyć~~ ^{zobaczyć}

Strzeż (do Kłody) Proszę pani baronnie
przyszedł ~~do~~ ^z anegdota do p. Belloir. do
wiedzieć ^{się} n. państwa ma być przedsta-
wienie amatorskie.

Kłodydo widzę, że pan Belloir nie może
czasu.

Rignette choreby pani powsta się
dowiedzieć czego chce ten anegdota
(o naszym spóźnieniu) zrobisz
mi ten pan przypuszczać... 7

Kłodydo dotrę idę / wychodzi ze
strzeżym

Scena 13.

Rignette Paul

Paul Nareszcie jesteśmy sami, ~~przez~~
Możemy sobie teraz mówić.

Riquette Tak pytam się gdzie? 42

Raul Powiem, to panu za parę dni.

Riquette ~~Tak~~ ^{Bo!} - ale kto wie czy za parę dni będzie miata ochota jenera, pójdę do tego państwa tego gwiazdka... o co chodzi, pan mój: nie Pan.

Raul (seren) ~~bez tego to dam~~
o i bardzo nawet...

Riquette (spokojnie) A może powiesz mi pan adres.

Raul Powiem to panu jutro.

Riquette Dlaczego nie dzisiaj?

~~Riquette Raul dzisiaj?~~

~~Riquette Nie powiem ci, dlaczego pan nie chce mi tego dziś powiedzieć?~~

Raul (po chwili walki) Nie mogę...

Datem stowa....

Riquette Ah... (odchodzi)

Raul (o.s. i skanuje na drzwi gabinetu)

~~Wtedy~~ ^{Wtedy} brzemie jest tam ram-
nię, nie ma im miejsca, powiad-
nia, nie ma im miejsca, a nie ma im
silniejsza jest od nich, ~~nie ma im miejsca~~
(wchodzi Kłobuk)

Cis Sami / Klotylda - potem Wiktoryna
i Champeourtier.

Riquette / dr Klotylda / Wierzę nie nie
dowiedziałam, utrzymuje ^{nie wiem} to że słowo
honoru... niegdyś

Klotylda / Wierzę jestem zgnębiona
jesli dać słowo honoru

Riquette / Jeżeli nie, nie chce ~~już~~
rozpaść / Raul ~~stos~~ / any drzwiach
gabinetu Raul Rau- Rau- Riquette

Wiktoryna / dr Raula / Wierzę toż
poradziłam mu aby sobie skończył
z drzwiami wyrazach. W. Raul Ch. Riquette

Raul / już / 33 ~~na~~ ulicy des Bassins.

Wiktoryna / Wierzę?

Raul / To adres naszego nowego mieszkania
już mamy się do niego przenieść.

Wiktoryna / Wierzę / ulicy des Bassins Lbwin

Raul / 33 / (wchodzi Champeourtier) / Raul

Wiktoryna / Go nie widzę

Champeourtier / (wchodzi) / 33 ulicy des
Bassins - to to państwo.

84 42

20

Berlandes (Buchs des Rlozy Weg) Ja Sam

Chambre: A wie vornehmlich na

Rynette Barbo ni jnytro, ale jui
smuue odan.

~~XXX~~ ~~XXXX~~ prika aja upredstavi

~~раны и ступи ранена~~

~~nie mogę~~ ^zpowrotem do domu. (d) Kłóty, Pani!

(to Paula) Name! R. P. W. C. N. H.

Родилъ въскажу въ реке / Дани!

Regnette (so ~~ist~~ Khongno's Name!

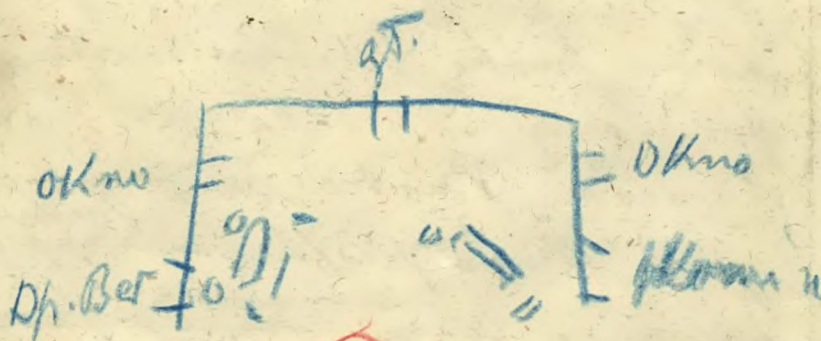
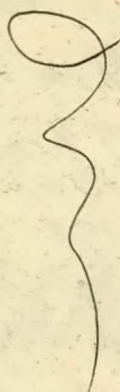
~~suoi kehany autonome. cap. vecchio m.~~

~~February 10~~

82 Wiktoryna ~~Zabiełta~~ pramag & mojgo
poworu.

Riquette dziękuje panu serdecznie; ma
swoj dowiedzenia mój poeto!

Koniec aktu II



Pokój w mieszkaniu na ulicy des
Rassins. (przechodzący korytarz na
stół i stół i stół) przystanę
przy kwiatach. Na stole przystanę
na wieczerę.

Scena I

Pani Berlandet - polew. Paul

Pani Berlandet (chodzić po pokoju)

Włocenia (daje mi pamiątkę) Riquette to ja

Mambrakae' tu na pana barona a go
przyszedł przekonac się jest pier nia
obstawianym i musie go do opuszczenia
nie tego mieszkania. Wtem co mam
robić. (Przechodząc do stołu i wieczerzy)

Panna Riquette mogła być
mi powiedzieć czy mam prawo
nie i wacón. (Przechodząc) Riquette to ja

Pani Berlandet, nie można
radnego, bo wszystko
nie ma sposobu. (Przechodząc) Riquette to ja
Paul (przechodząc do stołu) Riquette to ja

Ra Ber.

Raud A! So pani Berlandet, moja
upiecznia gospodni. Systemem ie
~~A dawa~~^{od panii niechomnie} ranknizte ~~na nasze~~
i ze pani In nigt nie wchadim....

Pani Berlandet: Widzi pan te drzwi są
zamiknięte ^{ale} ~~Kale~~ ~~te są~~ ~~może~~ ~~proszę~~
~~proszę~~ ~~otworzyć~~ ~~proszę~~ ~~chciał~~ ~~am~~
zobaczyć jak się pan umyślesz...

Raül Wise para tu ventura) con miyo
permiso. ? Dresta

pozvolenia: Gresky
am Berlandet ~~Pytem~~ jest jessere mresine
ime myetadami ~~sete mresine~~
~~myetadami robaerena, se par~~
~~olej pone. spotkam.~~

Raul (oglądając się naokoło) Chciałem
~~tu~~ zobaczyć, czy ludzie którzy
 tu myśleli, dobiegły myśli moje
 rozpręży i dlatego ^{wreszcie} tu myślenie

Paul Bertaudet Jester's pan vedovshionym

Raul (suppatyrediz uzly) Kwiaciarke
miedle sz spuda, ale kapier mozby by
krytounorie.

Pau Bert: To person re most likely

Taduej, N. panny Riquette napysłała⁸⁵
^{jest to wiele Taduej...}
Raul pami. znasz panny Riquette? ⁴⁵
P. Berl. Naturalnie, czyż nie jej zawsze
poznacie. Czy nie mówili panu,
że się tam znajduje?
Raul Owszem, mówili, ~~nie pami.~~
ale nie wspominałeś nigdy, że panna
Riquette jest ^{twoja} ~~jedną z~~ ~~tych~~ klientek.
P. Berland. Tak jest. Mam ~~zamiar~~
namówić ją do wyrażenia z napisem
„Marek Berlandet w dowód szacunku”.
Raul Wice mój, jak się panu dobrze.
P. Berl. Doskonale.
Raul To Taduej i miła osoba? ^{Wiceprawda?}
P. Berland. To zależy. ~~od chwilowego~~
~~usposobienia~~, Od jakiegoś czasu
jest niemiły.
Raul Co panu mówisz?
P. Berland. Mówię ^{namówię} ~~dobnie~~ jak tego pomysł.
~~P. Berland~~ Jest zakochany, ale to zakochany
do szaleństwa. Widziałam już wiele osób
zakochanych, ale żadnej tak niemiły
jak ~~ona~~ ona.
Raul A ~~czy~~ ^{czy} mien panu w kim
jest zakochany.

P. Berl. W jakimś baronie.

Raul W baronie; może panu wien jego
nazwisko?

P. Berl. Zaczę, zaczął, czekał pan, niech
Tobie przypomnę: baron d'A...
baron d'ac..., d'arnay-la-clutte
lak, tak, nie nyle, się, baron d'arnay
la-clutte.

B. Ra

Raul / usnę, słuchaj, Ah!

P. Berl. Co panu jest?

Raul To nie. ~~Jeżeli~~ panu pewna, to to
on jest ^{ty} ~~ty~~ wybranym? Powiedzieć
to panu?

P. Berl. Nie, ale to wystarczy jedno...

Raul Wrac ~~do~~ panu sama eschida
i spostrezenie?

P. Berl. Tak, na zasadzie. Lysieca drobny
faktów. Taktów?

Raul ~~panu~~ ^{Leur 30/4} ~~powied~~ mi panu to.

P. Berl. To panu rozumie?

Raul Bardzo nawet!

P. Berl. / biżuteria owca z kolony powinien
panu to panu wie, ser, odne?

Raul /n.s./ Zapada moja kolacja, ⁸⁷
~~strachem~~ ¹⁹⁹⁸ sie ~~1998~~ słowem...

A Bert: Myślę, że panu opowiadać
o tej samej godzinie. Naprawdę
jest, dla tego leżała na srebrze
a ja kładłam ją ręką, ~~na~~ ten sposób
brnę Raula z ręką i stuchasz
naprawdę kilku aktorów, które
mógł być odwrócić /machinalnie
raczej cyfry paragonie Raulu

~~Spierają się o to kto z mierzem~~
w całym paragon na najwyższej
syku; Jidus utnył ręką rękę ten,
kryje się w rękę; a panu Riquette
~~nie mogę już dłużej się wyrażać~~
również; a baron d'Arnay - tu także
raprowadzić o niego.

Raul. Ona to powiedziała, jest
leżę pewnie?

A Bert. A gdyby ja pan widział w tej
chwili, wyglądała jak białe
nie powiedział mi pan czy to jakiś
^(wormica)
~~Wormica~~ cyfry panu paragonie.?

Raul. Nie ja sam to robię. Nie opo-

Raul Ze ja kaalam sinu? 89

R. Berl. Tak mi mõvita. Et pöönevai
pan prehan iing me eua missi
ofitsiaid pargi w lēj' churbi. Anata
mješhae' pueingrem. pōt'naez....

Raul dokad?

R. Berl. Niersem.

Raul Takto pani nierien?

R. Berl. Niersem, nogram paim pu-
wiedue' ie ~~nie wyjeżdża~~ ^{wyjeżdża} bo Tim
orem, ale nie mogę paim powiedzieć
którym pueingrem: dokad, bo tego
nie wiem.

Raul Ale ja mochez reby oue odjeżdża.
Nieronumata immo, nie powinnam
była raser tracie nadieję. Prawda ie
dusze nie mogłem... ale ja poredzi,
ale jutro.... Anusi mi pani wyje-
dzie cozymaderye' jedzie, przystanę,

R. Berl. ~~Ja po jedenasiej; erat ota~~
~~imie udac sie na pueingnek!~~
I pozdrice pani....

R. Berl. Pojde ^{spaci} ~~do parka~~, bo ja jedenasiej
dochodzi.

Scena 2

P. Berlandet

Spodkreślam się ze panu Riquette
niezmiernie z radością. Proszę
państwa Riquette, proszę mnie
o panie niezapomnianą mi
zapewnić że ten chłód i dobry nęczy
Chłód jest w spokój mego sumienia.
Przypominam sobie, że byłbym
i tak prosił, że o co mnie prosiła, aby
się tego przypomniała, ale zawsze
prekłada mi / Ktoś puka trzy razy /
Kto i ona / Otwiera drzwi - mówi Riquette

R. Be-

Scena 3

Riquette P. Berlandet

Riquette Dobry wieczór, matko Berlandet
P. Berlandet Dobry wieczór pani. Właśnie
odjechał stąd przed chwilą, - polecił
do domu!

Riquette Spodkreślam go. Zaledwie
zdołam się do niego zgłosić
być mi zobać.

P. Ber. Ale on może zaraz

Riquette Berlandet może / położenie
pani

9 Ragny mac' go ^{tam} jak najsturej. ~~Tamta~~
Alz tamta drugo mysla przybył
i odjechał zanim on powrócił. (Zdejmij
płaszcz ma na sobie wspomagał kołatej)
P. Berland Tui-fui. ~~Widzisz~~ się pani
nie wymknij.

Riquette Kadruc wyglądam co?

M. Berl. I to wystrodek dobrego
nerynku, ~~co~~ i pomysleć sobie
co by to było...

Riquette (zaygladając plansz) A to co?

P. Berl. To nie, to tylko rozprute. Zaczęj
to pani zaver.

Riquette Potrzebuję dać znak sobie
ktora betaie czekać u progu na francuza,
powiedziatami i podnieść gołęzi, czy
to wystarey?

P. Berl. Naturalnie, ponieważ prokō
jest smutlony.

Riquette Normaniatam z moim
baronem?

P. Berl. Normaniatam.

Riquette I co? Jak myślisz, zafary?
nie wymknij mi się!

P. Berł To to są panie. Miedzy nami
mowiac nie ^{wyglada na zbyt łopota} ~~zobaczmy się~~ ~~proszę~~
~~oż się panie~~ ~~toż~~ nego!

Riquette Chato jest takich męszczy.

P. Berł To pramie

Jest, nieco.

Riquette ~~Króć barona~~ ~~toż~~ ~~choć z drugiej strony okhorot~~
~~Koraci /smiejee/ cke u kashan same~~
~~wiele borytu~~ ~~to~~
~~nie noyle~~ ~~a by mijsz odparowidno~~
~~uzyto. hej! pramie, co nam o nim~~
~~oprowadat?~~

P. Berł O czym pan miowi?

z wózyczko

Riquette ~~Chato~~ ~~ożdam~~ ~~które~~

~~smat on pramie~~ ~~oż~~ ~~mm~~ ~~oż~~
~~mm~~, ~~ie~~ ~~jest~~ ~~synem~~ ~~Włobiego~~ ~~Brigat~~

P. Berł ~~He~~ ~~wieny~~ ~~pani~~ ~~toż~~?

Riquette ~~He~~

Toż jest - Ldowryta mu się ~~pramie~~

P. Berł ~~A jednak~~ ~~toż~~ ~~hisztyerow~~,
~~Drugą podobną historyę~~,
~~a na domad se jest~~ ~~pramie~~

~~opowiem~~ ~~pani~~ ~~co~~ ~~mm~~ ~~się~~ ~~Idawrydo~~
~~medawno~~. Ruchat się w ~~pramie~~ ~~pramie~~

~~oż~~ ~~baletnicze~~ ~~z opory~~, ~~Idawrydo~~
~~stawiach~~ ~~użat~~ ~~mm~~ ~~się~~ ~~medawno~~
~~Idawrydo~~ ~~pramie~~ ~~odparowidno~~

94
je; do domu. Wrod naj oralesz ~~zamy~~
domowy sportowy baron, no scianu
sportek hr. Brzezech; Kto to jest "pyle
pewny
to mój ojciec" odpowiada panu
Rouette oh.

i Berlandet. Tamo drži 20 tak byt. Biedny
 baron naturalnie nie czeka takiego
 czasu, ~~niechce~~ ^{niechce} jakby go kto gonil, ~~ale~~
~~chce mu~~ ^{chce mu} ~~odroc~~ ^{odroc} ~~sprawy~~ ^{sprawy} ~~trwa~~
~~re~~ ^{pozmierz} ~~każde~~ ^{każde} ~~z~~ ^z ~~ty~~ ^{ty} ~~in~~ ⁱⁿ ~~te~~ ^{te} ~~u~~ ^u ~~nie~~ ^{nie}
~~re~~ ^{re} ~~tracie~~ ^{tracie} ~~fu~~ ^{fu} ~~tu~~ ^{tu} ~~ne~~ ^{ne} ~~by~~ ^{by} ~~mu~~ ^{mu} ~~re~~ ^{re} ~~rac~~ ^{rac} ~~h~~ ^h ~~u~~ ^u ~~rac~~ ^{rac}
~~na~~ ^{na} ~~jego~~ ^{jego} ~~pr~~ ^{pr} ~~am~~ ^{am} ~~re~~ ^{re}. Ten brat Brigue
~~to~~ ^{to} ~~ty~~ ^{ty} ~~gi~~ ^{gi} ~~fac~~ ^{fac} ~~et~~ ^{et}.

~~Do niego jeszcze.~~ ^{Bowiem toż sam z jego strony -}
Bisnette przy ojcu snat go, ~~leżo~~
~~powiada mi ożeniasz ożeniasz jako o...~~
Ale zdaje mi się że jaks powoż ~~z~~
się rozrymasz.

A. Berlandet To jakai Dorvika.

Riquette Wacey privedo do svojego pokojin
namo Berlandet, a ~~more~~ ^{more} ciz jeinore
bete potnebowacke!

1. Berl. Jakby mnie pani podziękowała
to proszę zapukać do Bł. Dni

ale i towar, bo moge sie znowa

P. Berln. Hycliodi - Arquette chomazif.

se parawan Wikloyna petrodisi

Secunda
Mikoyana-Biguelle

McLougno Raulu - Gorier jesset Raulu

muces sie nie omlytiom. ~~tyto~~

Grybom jak ^{zuz puzmylitor} ~~kak~~ ~~esperanta~~ ~~sua tyro~~

do jaky ~~stahovny~~ ~~rodiny~~ ~~z~~ ~~rod~~

charge. Rynelle the fair me only has sign
ubrycin 11 be P. 11

Miktozyus panna Rignelle

Przegląd W swyż' wstaniej' osobie.

Wiktoryno / wele mi zmiernie - obci

kobely porinný grac' se sone bar.

sym. m. col.

re bedniemy volad mikroscopu

Prima e seconda di famiglia

Das pönische moji na sergo.

priglasenie jedinstva inuore inuore inuore

Spomenutam se jama na vrhu

Agnesella Wythomberg Paris n. 1111

Myraea ~~the~~ comme tu s'annonce

M. Horyna O Lozby korne. Domesl.

~~Krovis~~ ~~Pred~~ ~~at church~~ ~~poderas proby~~

90 pewne sprósznieniu....

Riquette A! ~~zawieszaj się na~~

Wiktoryna Tak i w obojętne nie trudno

mi odgadnąć wry stępn. Nam

zaczęły być pani synalga.

Riquette O. zaczęły już po mojej stronie

Wiktoryna Kochan go pani?

Riquette Ukłótniamy.

Wiktoryna W każdym razie ~~nie~~

^{sie tak} nie godzi ~~się~~ postępować względem
przyjaciółki.

Riquette Co robić? Moja miłość

~~jest~~ dawnojsza od naszej przyjaźni.

Wiktoryna Czy mogą panią zaprzęść
z jakim celu tu przyjechał?

Riquette ~~Opowiem pani ciekawie~~

~~Przyjechał tu w celu pronucia~~

pani aby mi usła piła mijsca!

Wiktoryna Tylko tyle?

Riquette Nie więcej! Nie wiem to trochę trudne?

Wiktoryna ~~Przepraszam panią~~

~~ponow trudność.~~

trudności

Riquette Postaramy się ~~ja~~ usunąć...

Wiktoryna Trudność polega na tem
że, ja kocham Paula!

~~Przeczcie Oh' nieprawdom... jabyx sie
byda miedzi nie odmienila narowac
Go zro firsztu Raders.~~

Wprowadzić
~~H. Kłogno~~ (Kłogno) moje dołt migo ochłade
 mi ~~nie~~ trochę - wstak mogo to pani pr.
 wiedzie jako przyjaśń - ale id oras
 jak migo pani chceś adabrać.....
 Znówu sie wznożyła 2

Riquette ~~To panna~~ ^{Wiemu się wzmógłta?} ~~prosiła!~~
Wiktoryna Tak! — to
Riquette ~~zadrżała~~ ^{Łzy jej wystrzeliły}
z skusek. zadrżała!

* skusek. rasdrozici.
Mikloyno Liza vrdaji mi, se Lerar
kolham go tak, jak tylo kreke' muna.
Niznetle Andre? ruzare

Miklosgyno Lada Vrdaji mi se Lerar
kolham go tak, jak sycho kochac' mruha.
Riznetle A mose? ruare

Nignette A wiec? zwary
Niktoryna A wiec me' ~~zatem~~ sie sta,
~~zostaje~~ / zdejmuje placow i scade / widz
pani zostaje. Czy to wypadek?..

Nikloryna A więc mój ~~rodzina~~ sie stał,
~~rodzina~~ / rodzina / rodzina / rodzina /
pani rodzina. Czy to wypada? ..

~~rozróżn~~ / rejmuję przesadę i śladę / widzi-
pami rozróżn. Czy to wypada? ..

Ręce (prochili miłoszenia) Co do mnie
 Mnie wolno ^{wielce}
~~może sobie pozwolić~~ ~~wielu~~ ~~nie~~ ~~teraz~~
~~nie~~ ~~ale~~ ~~ja~~ ~~nie~~ ~~...~~
Wiktoryna ^z ^{mnie} ~~nie~~ ~~...~~ ~~...~~

48 Riquette Leżi na przykład jatro ^{przez}
czytany w jednym dzienniku nie ^{prawnie} ~~damo~~
z wstępnego słownictwa: ~~Stano~~
knań, aktorka, w pogoni z jednym
z naszych rzymskich klubowców spróbuj
się oko-woko w jakiejś ukrytej ~~domówce~~
w pałacy, ~~to~~ mnie nie zachodzi to wiele.
~~Cały pałacy będzie przeszedł za tu mowa~~
~~o pałacy Riquette, niektórych z nich~~
~~to mowa, gdyż podobne wyprawy nie~~
~~niebierz do nich uwagi. one zdarzają się~~
~~niekiedy, ale niekiedy....~~ się często

Riquette Ale, Poinciej przestano się
długo, ten: tu wykrzyknienie: pytam
się, że Riquette i to tem konie.
Ale inaczej się nie ma z praxią,
pani maś męska, warto się nad
tem zastanowić.

Wiktoryna Spodziewam się, że warto
się zastanowić, tembardziej że cały
mój lek jest jego wtasnowieniem.

Riquette Wiadzi pani.

Wiktoryna. Znam go dobrze, Nic tak,
mógłby się wyrazić jak się wyraża,
jestem pewna, że gdyby mi się udało
stać się mi na gorącym uczynku,
kostlawym mnie też groza.

Riquette. A widzi pani!

Wiktoryna. Tak, bez grozy, i trzeba
na nowo rozprawy na powrót.

Riquette. Jak bawi się pani tego?

Wiktoryna. Dostanę się się strasnie,
ale pani wie dobrze, że gdy się kocha...

Riquette. O tego stopnia go pan przekona.

Wiktoryna. Ktoś tu jest. A pan oficer
tego jeszcze jedna okoliczność zacięła
mnie do powstania tu.

Riquette. Co takiego miał pan?

Wiktoryna. O mnie się pani py-
ta, że i mnie, przestawia modną
chorobę, ^{nudy...} umieram i niedość. Gdy mi

^{więc} ~~nie~~ zdany sposobność nakreśla
się w postępie strachu... strachu don-
naem... ^{chce z tego skorzystać} ~~panie~~ ^{patrzę na siebie}
choćby z wielkimi powrotami tu...

100
Sie z najpięknym


Riquette Eh! W naszych czasach ...

Wiktoryna ~~Has~~ To ja, ale mimo
naszego zgłupienia jest
to jest coś więcej. Proszę i wstanie

~~W~~ Dalego zamierzam starać się wciąż
stać jak najprzedziej, prostiej i radej
sieda w sekcjach nunc stać nie wypada,
Chęć widzieć co się dalej stanie /następnie/

A jakis powoi ~~W~~ się ratyniar

Riquette To Raul, nie myślałam że
powroci tak prędko.


Wiktoryna Raul! /ponieważ się
wie która z nas dwóch  /stęcha/
za drzwi (to Champsourien)

Thom

Champe: Co u licha! czy tu nie ma
wesołego stróża w tym domu?

Wiktoryna Noż! mój!

Riquette Nie bój się panu, sekunda
~~pani~~ musi się panu ukryć
(biegnie do drzwi p. Berl) Matko Berlandet
Owóżaj

Wiktoryna Berlandet, Berlandet 

Thom

Champe /za drzwiami/ A to me do konsekwencji!

101 53

Riquette Chod Jani / cegznie ja
re parawanu / Scena 5

Champecourtier Riquette - Wiktoryna
(re parawanem)

Champe: Wice to tutaj... ten salon wygleda
prodywnie, planer mojej rony nuczony
na ziemie... ~~amce to przede~~ nie
omylitem ^{się} Nadaremnie fontanatem
solus cada drage ze ste robisz jadac
to, potucha dawiedziusa sie przed
pensa mmo tu mi moroli. I dobre
myndem na tej mojej ciekawosci.
Chapieru bede musiat sie bic
do mmo ~~prolam~~ to... myndem schinow
nie boze sie, gestem khamem. Stnelam
nieide, brenda jako miera bedzie
musiat mmo otore, drac, mnięps
i pojedynek, ^a ale co ^{rownie wie mite} ~~moj gorne~~, ie
cada awantura sie rozniessie...
nawet bardzo przewks sie rozniessie...
nie moglym sie jui pokorac i
klubic... pomysleci ze bym by
nawetony na impertynencje mmo
lokalow, petne mpoterence mmo

10-2
~~W~~ koleżon : Kondoleumy francuskie
podobne temu. ^{Jak się pisał} ~~W~~ biedny starcy,
ale to ci nie puentuodzi zagracie
namu przetykz pignaty? ~~Co?~~ i moja
sztuka, moja sztuka o której wspomniatem
musiałbym ja cofnąć... ~~promyslełoby~~
i pmds ławicnie ~~by nie było~~ ^{by nie było} ~~Coś~~
~~myśleło~~ ~~to~~ olo ~~sa~~ ~~stanki~~ ^{stanki} o których
kobiety nigdy nie myśla, lecz na ołtę
na stamencie karku (poprawia drar
perza a głębi) Nie ma co mówić
~~moja~~ historyja, przyjemna. ~~to~~
Po prauz państwo, czyi takie
reery. powinni mnie, jak ~~leż~~ ^{leż} ~~leż~~
wplyw na istnienie erdownieka takiego
jak ja, erdownieka który ma najzłoty
slawomro, słasunki, dobrego kachena,
~~głęb~~ ~~erdownieka~~ ~~interesującego~~ ~~o~~ ~~klubu~~,
a ja cieci.... I my chwalamy się
se jaskiemu narodem cywilizowanym.
Cyakre daleko nam jeszcze do tego.
I gdyby m. lei. ~~jak~~ ^{Stachowicz} ~~prosił~~ ~~kobie~~ ~~tego~~
~~po~~ ~~cichu~~ ~~do~~. Nie to niemorling
kied ja problem to ~~głęb~~ ~~do~~ ~~si~~

743
54
pomyśleć, nie trzeba być ostatnim
równym...

Riquette /pokonyjcie się/ Co pan tu
robisz? W ten sposób to najgrypsze
medelikatowść....

Chaupe: Riquette!

Riquette To bardzo niedelikatnie
mehrdre! Tak też zaproszenie. Jesteś
pan dla mnie i jestli ~~sp~~ oserchne.
Tam kogoś to pewno nie pana....

Chaupe: Ja takie nie sprowadzam
się zastac tu panu?

Riquette A kogoś?

Chaupe: Kogo? moją żonę.

Riquette Nie rozmawiam pana.

Chaupe: Styrademy jak Baron
d'Armay-la-Platte dawaj ~~po~~
~~Cieba~~ ~~muj~~ sreptat adres tego
domu do której moją żonę, ulica
des Bassins 33 - to mi naprowadzi
na myśl że ona tu będzie, a potem
moją żonę, którą ja widzę na ziemi
Kieram przypuszczać że ona tu
jest niewymownie.

104 Riquette Ten piasier?

Champs: Precier nie bedien pani
usynmywać, że on przyniósł dowód
tu sam.

Riquette Nie mówię tego. Słuchaj

pan. ~~Wiem pan jedno nie?~~

~~Czy pan wie o tem że. Pan ~~traci~~~~

~~franco? Wice pan wie wargatko?~~

Riquette Champs: Naturalnie, że wiem
ale daję panu słowo, że wolat bym
tego nie powiedzieć. Ch R

Riquette Ale nie o tem mówię.

~~Champs~~ ~~Am~~ ~~panu~~ ~~powiedzieć~~, że nigdy
nie mówię, aby tak zwany dowód
mógł w dany m. same dowodzić czegośkolwiek.

Champs: A co mnie to obchodzi

o co pani wieny lub nie wieny.

Riquette ^{Wice} ~~To co~~ ^{prószę} ~~pan~~ ^{i adres tego mieszkania} ~~o paradiżu~~

~~Stanowię, że ten dowód w sprawie~~
~~czy jest o nim jakiś ślad?~~

~~ślizalem pan adres myrany, mymowienie~~
~~ponor barona, przyniesłem pan to wymienione~~
~~domu, naprzywie pan do piasier swoje~~
~~rony; to wszystko karcie przyniesione,~~
~~że ono jest mówię.~~

Champe: Nie ma czerj.

105 55

Rignelle ~~To zaiste nie naturalne; karc~~
~~ne pada mój sen myslatby to samo,~~
Dobrze - ale przypuszcmy, ze to nie pan jest
sardrosny ale panzka zowa, i ze to
ona podjnywa pana o zdrady.

Champe: Nie raumem

Rignelle: Podjnywa pana ze pan
^{aplikowal}
ja ~~zdradza~~ (ale mnie, dowiaduje
ze wie od barona v adres ^{maile} ~~domu~~
to ktorym ^{moze} ~~frzech~~ nam osztani, przy-
jedsz tutaj i zastaje mnie, wiec
mnie potem yawiass sie pan;
jest wiec przekonany o faizkiej
~~moim~~ zeznaniu ney mure wim;
a ~~my~~ oboje wiemy ^{przewierc} ~~dobro~~, ze to nieprawda
~~to oboje~~ ^{wie} ~~przypuszczenie~~ jak i panie
jest rownie prawdopodobne, tylko
~~ale~~ tylko jedno z nich jest prawdziwe
a ~~tem~~ jest moje! (ktoryms wychodzi
ze porawam)

Champe: (oslapiaj) Co mi lei pani
opowiadac. Moja zina ~~znata~~ by
byc zardrosna o panie, a ~~olecny~~

Rignette O: cada lezo.....
 Karar. Pozorot my nam. rebac my
Champc. Kowli, panti, whak paui

mickeen mine olum anie nefrander.

Riquette zastanawiaj się pan jak otuży
pan chęć. pyta się mnie pan
dlaczego panie znowu ma być
rozdzorona.

Champs Tak

Prigmette Ma do Lerys Lysise poradoiu.

Gdyż nie moja wrodzona skromność
odpowiedzialnym prawi ze ~~brzo~~

Kobiety często bývají v mne zardostu
choceť nie dajú do ľahs poverdu.

Chaupe Powoli, powoli. 200'

Rignette panna znow młoda / powód -

a ~~extra~~ extra osoba ktora pan napisał?

~~Det florkenig, tryk me masta~~

Myrmica & *Myrmica* p. 11

celu błosławie się do mnie, Kłaniamy się

sobera dei peccati suoi paternis

sympatye jako mómle Janu.

(12 wrosceniomem) sympatyz superbia drowa

energy: jaw-dropping.

Wiktoryna In-11 ~~odpisa~~ zobaczmy¹⁰⁷
co na to odpowiedz. 56

Chaupe / Wrasow To wszystko dobre,
ale ten ~~myślny~~ adres podany przez
barona, ulica des Bassins nr 33 - pasy.
Riquette To pan Godalet w pasy, on
tego nie mówi...

Chaupe: Prawda, myslatemu o cieniu
i smutku.

Rignette die Faltweijnege vreske
 , ah my stomache. hi wysary barona
 zena jaistku prdejnywata jano,
 chciała wiec mieć adres domu, w
 którym narodził się schadke, pro-
 siła więc barona a ze barona go sam
 poprosił wiec o to barona, który
 pisał to noji gniardko.

Chaupe: Et Baron tu by me. 2

Prigmette wasme jays Vera oserpij

Chaupe: A Gaby's from the mag^{ts}
Dmiciś: mroteny, tym. B; chweri....

Châ Nigrette ^{Man pan} ^{jaka} ^{Co jeore} ^{de} ^{wa} ^{phorse}

Chaupe: Jakim sposobem moga
 rony mogla przysporzac' ze to
 wlasnie kus' bedz' mas' z paniz' schadz'

⁸⁹
Riznette Napromadit ja tie le myst
niedoneany pretekst, abiego pan wytyer
aly myst i dom.

Champe: porrediatem je, ie wż odebrae
kopje mojej sztuki.

Riznette ~~Sam mi przyniesie (glorioso)~~

To kopje ^{sztuki} ~~prze~~ dzieła tej mceeror -

to nieprawdopodobne. Pamięka zaus

przemysła sobie: to tyko pretekst, on
wie i o pamy Riznette, a i wie diada
adres, wie i pmed. Ta prawda tutaj.

Champe: Oua tu przyniesie jest naprawd?

Riznette Naturalnie, pamięka znalazet
pan pamięka je, ktory nie moge przynie
sam.

Mikborgno (w. 5) Jaka wieciecniom
przyniesie to i tej Riznette?

Champe: Nowo nowo tej, chesabym
zety nie bylo ani slowa prawdy i
ten es pamięka miowin, dla miowin
sztuki komponowania chesabym.

Riznette Nie wiecny mi pamięka?

Champe: Co mam robic, musze wiecny.

~~Prze~~ Prze moje zaus tu jest?

109
Die.
5.7

Cham

Chambre / do iony / Rhykeersheim by toly
pytaci Ciesze, wy p. Rignette powiadom
zaprawdz...

Ch. n. 2

Régnette Recy wizerz mowet m. so.

Aspidrostrum minus ^{raslepita} / Champer
_{klora}

podnosi p[ro]st[aw]y rony ~~to~~ ^z ~~was~~ ^{was} poderasiego

~~Antony~~ Ubra suo Rynetti mowi

po cieknie / Moresz pami adennno zarzadze

creepitonic seches, oddas ni ~~fonti~~

~~Hal~~ nicotinic prystugz.

Bignelle (po czechu) kvádr v 8 jam. lyž.

uuej' seer: Pryeignij' sam. is.

~~ungetriggert wie ein Revolver~~ ~~tafellos~~

Stanisław Skosmerek i baronem
Wiktoryna (cielo) Wysegram... stawa ucermij
kobiety.

Chaupe: (zplataniem u nosu) Właż, mój
Könchauko, to najlepiej będzie gdy
poczujemy tuteż do domu.

Wiktoryna. Jak chcesz kochać!

(Wysegramowi całujemy się przed domem)

Riquette. Teraz to już naprawdę Raul?

(Wiktoryna robi parę kroków u stronie
paranau)

Chaupe: A więc nieznajemy nic
pani prandy? Chodźmy stąd my
dwa, niemały już to co robie.

Wiktoryna. Jestem tego samego zdania,
ale nie chciałabym się spotkać z baronem.

Riquette. Ja Wiktoryny która uciekła
z domu w 1846 roku nie potrafię

nie pani z nim spotkać. Przecież państwo
są. Berlandt - odwróć się przodem!

Wiktoryna. Nie zapytam pani tego nigdy,
możesz być na moją pomoc u pa-
dobnym wypadku.

Riquette. Dziękuję.

111
58

Champs: Staraj się pani porządek zrobić.
Riquette: Dlaczego?

Champs: Nic mam czasu zrobić pani
wiecej, ale może pani przesunąć, staraj
się porządek zrobić.

(P. Berlandet odwraca drzwi - wstępuje
mychotki. Champs: chce iść do drzwi, ale drzwi
są zamknięte. Wtedy chwyciła Poul i uciekła.)

Champs: przepraszam cię, Kochany
przyjacielu... chciałam tylko dać
p. Riquette pewne wskazówki dotyczące
są Fleury i Hosteny... ale nie podeszłam
do drzwi / stukając do drzwi.

(P. Berlandet) Chciała Berlandet odwrócić
przez cię / drzwi odwrócić cię, mychotki.
R. R. Riquette - Poul

Poul: Ale te drzwi są już otwarte
i nie do przesunięcia (zastawia drzwi
meblami)

Riquette: Potrzebuję czegoś dla pani
dokonać... prosiłam cię tylko
odwrócić go do spuszczenia drzwi.

112
Raul Teraz już chyba niekiedy nam nie
przejdzie. Spróbowam się z mi-
pani teraz wytłumaczyć, jakim sposobem
rasta pani wulaj namiasz....

Riquette przydam się samemu i dobrze
próbuję do swego bycia nas musi
przypaść. Na swego (potrafiam
adwornie tego prędko, a tej chwili
jest przekonany o niewinności swego iacy.

Raul Jakże pani mogła do tego doprowadzić
Riquette (wyznając) Pragniesz pan
wiedzieć więcej?

Raul O nie, to wstrząsnę nam z
wiele drugiego czasu. Riquette!

Riquette Raulu! (n.s.) jak ja się
go porobi, co to robisz?

Raul Co mówisz, najdroższy?

Riquette Nie. (wzruszając się) prędko z
raniejsz samemu, mimo to rasta?

Raul Jak mój narzek pyta o to

Riquette Gdybyś pomyślał, ^{to musiałbyś} ~~przestawiać~~
~~byłoby~~ niekiedy i tak najprędzej

Raul Ale nie, nie. Jestem tak szczęśliwy.

Riquette Jesteś pan tego pewnym? (n.s.) co to
myślisz?

tylko

Raul przypomniawsz sobie ~~pani~~
~~was~~ naszą rozmowę i mnie i dom
kiedy to minęłaś ~~pani~~ i chcesz
do mnie naciesić....

Riquette /n./ Jest. 'Aam spóźnił!

Ra Ra

(głosy) /Ruefursam nie uweradam,
co ~~pan~~ ^{pan} mówies?...

Raul pytałam się czy pamiętasz
jeszcze naszą ³rozmowę, kiedy
stwierdziłaś ²to ~~was~~ ^{mi}wracając....

Riquette Tak, a pan wtedy dodał
ze ja takimi ~~pan~~ ^{pani}powiedzeniami nie poradzisz
jak tyko....

Raul Spodziewam się...

Riquette. Czy pamiętasz...

Riquette /ciada/ Chciał do mnie /Raul
chce usłyszeć ~~pani~~ ^{pani}pytanie /Nie, to ~~pani~~
najmiej ~~pani~~ /Raul kładzie /I to napewno
by tak ~~pani~~ ^{pani}przebiegało...

Raul Także, nieprawda

Riquette Wzruszyła to trochę się

Raul Jereli mize ja eubie kocham
ty mmo kocham..... 60

Alle zawiurden sie no mmo uo
downo, znan eubie me jester
Alle potrafia byc miodym

Riquette Saprardz?!

Raul Tak i zafem wien mi.

→ Tak kogo kocham, to mmo en
byc miodym. I bete tie kochac
tak jak tyk same rechesen
(Mowiac Raul dass sie praca swa)

Riquette u usta)

Riquette Nie, me; praca mmo
du or byc koch, i te mmo lwerki.
(przy kardzan praca swa, Riquette
sie mtrasse) Ah! Ah! (n.s. mtraje)

nagle) Ale on orecy sie jak kard
miodym, fityk... ^{na miodym} eras fityk do
sko mady cakowicy t₃ seene...

(odpycha go tak ze Raul smata
w upade na jono holowu, ^{z chwie}
wstajacy potem sstaje)

Raul Riquette!

"Pignette Day mi pass spokon ju
 me cheq ^(winge spu ne) ~~puttan~~ ^{pute} ~~minic~~ ^{pute} ~~pan~~ ^{pute} ~~mwow~~
Paul ^(goutu to me) ~~Hei~~ ^{Hei} ~~me~~
 me ~~mwow~~ ^{he wape} me ~~pusser~~ ^{li}
Pignette ~~cheer~~ ^{from} ~~wige~~ ^{sity}
Paul Skoro minic ~~pani~~ ^{do} ~~dego~~
 Amussor.

Rignette (myrtaejus) lobary my.

Raul, O mój, nie przekieruj mi,
^{z. 130g}
~~nie~~ skłony, nie przekieruj mi, nie przekieruj
 do kobry i stumie, bo di i ki temu
 nie i oia spierac' dwole psona
 re i lat nuna je vjorn

Riguetta / ~~wyrażać się~~ się i bieżnie
 to drugie słowo sęczy, ~~staje~~ ~~z~~ ~~stosom~~
 chowają się z sobą z kreską /

Tak, pan Bóg dasz mi więcej
wiecej siły ale w zamyśleniu
wiecej siły: przyświeca.

Raul Nic Chwal lig Darmo x ~~the~~
~~the~~ escapee! ³

Rignette Me, me et après moi
me, me, / franchis les pas de l'écume

Riquette cięle się, my miła Paulino
Mendado ci się miły drągi... nie.
2 kęsy... 2 nowa ci się ułado.

Paul ~~drągi~~ pełny ławny go, w hoiu
Ale teraz to cię już trymam?
A co komu się ułado.

Riquette Paulu, prosię cię... ^{pusi mnie}

Paul moja najdroższa Riquette...
mi, nie mogę... (randado jestes piękna,
randado cię Kocham,) man tyle
uroku a zarazem tyle dyktu nęgi.

Riquette Ta wrodzone, odwieczny
to po cie, wien kto byś moim
czem?

Paul Wie, ale to mnie ułado
w by ~~est~~ chwili obchodzi.

Riquette Wie wien parę kęsy?

Paul Wzrost ci się nie, ale to
wzrostko jedno. Riquette moja
najdroższa, miła i brzydka.


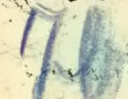
Riquette Czemu mój byś br. Bri-
gier.

Paul Jesteś coko krakus. Bri-
gier.

44 Riquette Tak hrabie bys moini ojeen
wnak do wsystkim radome.

Raul (n. 4) Jacht: La juncie ... a to
~~stap~~ me do emiesienia, w koncu
okaze sie ze kaide kobieto, do
ktorej jmenowis jest jez coby.
(odenna meble ktore nagromadzo
poned dwurami p. Berlandet)

Riquette (wokuse) Powoz stoi. Zdeji
ni sie ze moze teraz dac enak.

Raul (malena sabcie sklamke wady
wyprya jednym sehem) On jest
moja siostra? (gtoma) Pani...
proszę nie miej pani do mnie
niechęci... Mój pan bierze
na moją prawną w każdym wypadku
Jedno Co było będo mój robie
Na pan... (wzdech) Gwałtowne
dziewonienie) Ktoś chce chwata Ręgi
Scena 1.  
Les Term-Champcoortier
Champs: Baroni: pańska rona
nie ramy.

Paul Moja zona?

Chaupe: Czekata na dole, u drzwi.

Paul (idąc do drzwi u góry) A niech
wejdzie, wszyscy mi tu już siedzą.

Piquette (pukając do drzwi p. Berlandet)

Matko Berlandet, mój planus.

/Wchodzi Klotylda/

Scena 8 ~~Scena 8~~

Cie Lami - Klotylda - potem pani
Berlandet

Klotylda Ktoś będzie miał do
mnie coś miłego.

Paul Da to jest pycha to mnie
słodzić? Dobrze widać... Kocham
Cię, Kocham i nigdy już nie będę
kochać kogoś innego kocham tylko Ciebie

Chaupe: Ten mi trochę przyśpiesza
mózg.

Paul Zabien mnie ktoś najdroższy
jedynej żony.

Klotylda Nie mam no jeszcze
żony, Gdzie twój kochanek?

Кі́зкує Ци́пурнко!

Klotylda Nie mądrym mnie pamię
Piquette A móg, zrobił um co byś
i móg mne, kury nko.

P. Bert & Wicrona?

Champo: / pomaguzzi Biquette w. baze

(Thygen) Zauważam, że moja wiersza
o Siebie, jest może nie najlepsza
jesli panu pozwolisz, mógłbyś ją po-

Nr 63

jechać razem!

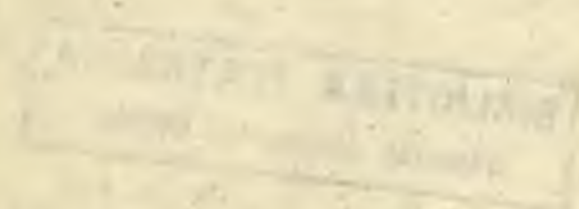
Riquette Bardzo Chyćme, odwie-
sien mnie Jan do Klubu ^{gdyś} ob-
casam ~~zostaję~~ ^{zostaję} do Gastonowa;
ze ja mego mego prz-
Chaupe Jessere jiden!

Riquette To jini taka moja
natura / smutek /

Chaupe: Ta Riquette jidz
meseenionz.

Komic





Rekwizyta

i 2 role

Manuskrypt dla Champentiera

Bilet i list dla Roralij

List pisany dla Klotyldy

Płótno dla Klotyldy

Teatr z papierami na scenie

Przybory do pisania na scenie

Puder - flakoniki perfum - kieszonka
na scenie

Papierosy i zapach na scenie

Akt 2

List pisany dla Paula

Bilet za kulis

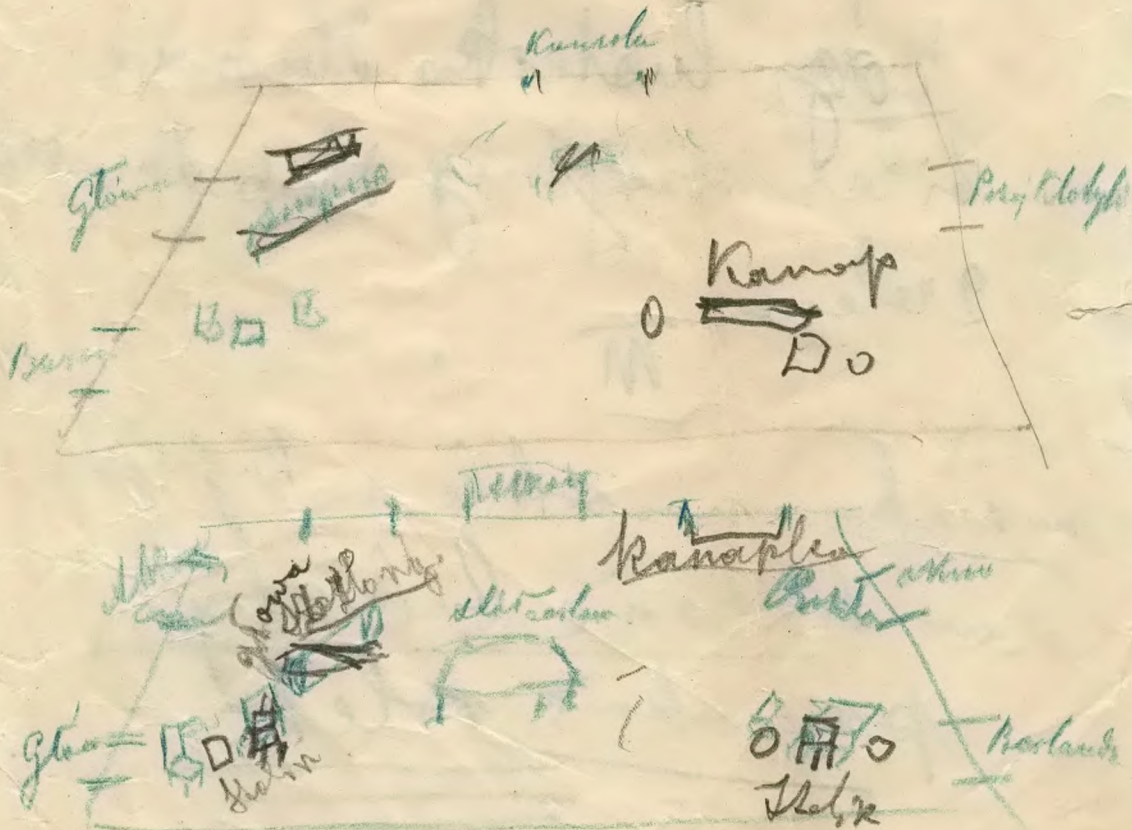
Róg myśliwski dla Paula

Iskafrok - i szlafmyca
za kulis.

Kurymka sk I



sk II



na sserblongu role

W Horko Dantoch na

Stoliki bratry wylowu

skt II

rozg lusterko Hanne
brat wylowu sto p. Joentka

role

III

na sserblongu na stole wylowu
na lusterko bratry

przy oknie role



Proby 16 - 1

17 - 1

4
22 p.

28

31

30

31

30

31

30

31

18

260

20

k. I, 1-27, 27a, 28-65

[w tym k. 65 wz.]

11.02.2005

bm

